


CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

278°

Juin 2018

 Cap-Magellan

 @capmagellan

 DSE Cap Magellan

 cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Caetano Veloso en famille à Paris

De Lisboa a Moscovo...
um sonho por cumprir!



Gay Games Paris 2018
1ª participação de Portugal

EN FRANCE
vous habitez
au 2^{ème} étage

AU PORTUGAL
VOUS VIVEZ
sur 2 étages



Investissez au Portugal, changez de perspective*

**Sous réserve d'acceptation du dossier. Après avoir signé votre contrat, vous disposez d'un délai de réflexion de 10 jours, conformément à l'article L.312-5 du code de la consommation. Si le prêt est destiné à financer une acquisition, la vente est subordonnée à l'obtention du prêt. Vous pouvez résilier le contrat à tout moment en remboursant la totalité des sommes dues et en réglant une indemnité de remboursement anticipé calculée aux conditions prévues par la loi. Par exception, il ne sera pas perçu d'indemnité dans les cas prévus par l'article L.312-21 du code de la consommation (vente du bien immobilier faisant suite à un changement du lieu d'activité professionnelle, décès ou cessation forcée de l'activité professionnelle de l'emprunteur ou de son conjoint).*

+ 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h25

Pour plus d'informations : banquebcp.fr

Suivez-nous sur



Banque BCP

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 126 955 886 euros. Siège social 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 61, rue Taitbout 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr/ Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Sommaire



06

Actualité

Portugal,
pilier des énergies vertes



08

Économie

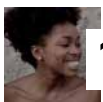
IVA, IRC e contribuições sociais
explicam carga fiscal recorde em 2017



10

Dossier

10ª edição dos Gay Games
em Paris com delegação portuguesa



14

Événement

Lúcia de Carvalho
nous présente Kuzola

ROTEIRO

Cinéma
15 **Un parfum de cinéma**
au Festival Parfums de Lisbonne

Musique
16 **Paris accueille**
pour la première fois Anitta

Littérature
18 **Une histoire**
de Palmarès...

Exposition
19 **Le street art**
« Made in Portugal »

Association
20 **L'APNS invite**
à la première fête de la Bifana

Sport
22 **De Lisboa a Moscovo...**
um sonho por cumprir!

Europe
23 **La rencontre des jeunes**
européens à Strasbourg

Gastronomie
24 **À la découverte** de « Carne
de porco à alentejana »

Vous et vos parents
25 **Lisboa, Capital Europeia**
do Desporto 2021

TV / Radio / Web
26 **« The Disconnected »**
la revue en ligne - Hors ligne

Sport
Ténis : João Sousa
ganha Estoril Open



28

Voyage
Portimão : cidade
do sul cheia de surpresas !



34



PARFUMS DE LISBONNE À PARIS

*E mais uma vez
temos Selecção...*

Je commence triste avec la disparition de Júlio Pomar, artiste puissant et tout aussi conséquent militant de causes qui plaçaient l'Homme au centre des intérêts. Son œuvre nous parle et ses multiples prises de paroles tout autant. Et parce qu'il n'est pas suffisamment connu en France, je ne peux qu'inviter à plonger dans (ses) mondes autant que chercher à visiter son atelier musée, à Lisbonne.

Cette ville qui sert encore de trait d'union, en cette année des 20 ans du traité d'amitié signé avec Paris, en 1998, à l'ombre de l'exposition internationale, alors que Bordeaux et Porto avaient déjà 20 ans d'avance, et qui s'affiche depuis mai dans une programmation croisée, portée notamment par le Théâtre de la Ville. L'occasion d'une mention spéciale à la programmation des Parfums de Lisbonne 2018, qui commence le 2 juin par l'occupation de (leur) place du quartier de l'Horloge, à côté du Centre Pompidou, avec le thème de l'installation de la peur comme fil conducteur.

Et puis, dans un autre registre, avec d'ailleurs en tête quelques beaux couplets des œuvres ciselées, écrites et chantées, de Caetano Veloso, je sais que nous serons tous un peu futebol avec deux Selecção ;-) en or et vert et vert et rouge et portées par des millions de personnes, histoire d'arrêter un peu la course du temps en nous amusant, vibrant et commentant évidemment...

Gooooooooooooo !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : #CrónicasdoLiceu : O nó górdio **05 Lecteurs** : Réagissez !
09 Barómetro : Morreu Júlio Pomar, Mestre da arte portuguesa **12 Interview** :
"Ofertório": une offrande musicale des Veloso **30 Pousada de Juventude** : Tavira **32 Nuits**
Lusophones : Pedro Abrunhosa iluminou Paris **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

#CrónicasdoLiceu

O nó górdio

A mitologia grega é um testemunho da representação do mundo antigo através de um vasto conjunto de textos e de representações. Neste âmbito, e com a noção sempre presente de que a História se move continuamente para lá dos limiares dos tempos, a lenda que decidimos abordar aqui é provavelmente uma das mais atuais da tradição grega: “O nó górdio”.

Ásia Menor (actual Turquia). Século VIII a.C. O reino da Frígia enfrenta um problema difícil de resolver: o rei não tem herdeiro e a sua sucessão está em perigo. Um oráculo anuncia então que o novo rei entraria no templo de Zeus, na capital do reino, conduzindo uma carroça. Os poucos que conheciam o oráculo estavam excluídos da competição: exigia-se a inocência da alma. Um dia, Górdio, um agricultor da Frígia, vê uma águia pousar-se na sua charrua e aí permanecer todo o dia. Entendendo isto como um sinal de Zeus, de que a águia era um dos símbolos, o camponês decide partir para a cidade a fim de honrar Zeus com uma oferenda. Górdio penetra no templo, na sua carroça. É de seguida aclamado rei, um rei da inocência.



© Jean-Simon Berthélemy, Alexandre tranchant le nœud gordien, 1767

e fineza, engenho e simplicidade, em suma celebra a aliança, porque um nó é antes de mais um anel, um elo, entre a terra e o Homem. Mas ainda estava para vir aquele que seria capaz de desfazer o produto de tanta habilidade!

guiaram e assim concretizar a profecia. Já no templo de Zeus, e após uma curta inspeção ao complexo lavor de Górdio, Alexandre corta o nó com a sua espada.

À sua volta, um silêncio ensurdecador faz estremecer toda a Humanidade, todo o atempado e cuidado trabalho do Homem na sua luta constante para se extrair da sua animalidade original. Este corte transversal, frio e calculista, funda o mundo moderno, criando, nas palavras do pensador suíço Denis de Rougemont, o «mundo da simplificação apressada; da experiência que destrói o seu objecto; da ação eficaz em deterimento do sentido; da mentira; dos elos quebrados». É este mundo moderno, refém das imagens veiculadas

« Este nó (...) é a representação da sua própria existência: cuidada, impregnada do seu gosto pelo trabalho apurado e do vagar que este exige; é o tempo da sua vida... »

Em memória de tão improvável dia, Górdio decide perpetuar o momento através de um símbolo digno da sua humilde condição de lavrador e artesão, mas também merecedor da nobreza do seu saber, do trabalho das suas mãos, da forma dedicada como sempre se entregou aos ofícios da terra e como sempre trabalhou os frutos de uma Natureza agreste mas compensadora.

Górdio ata o timão da sua carroça ao altar de Zeus com um elaborado nó. Este nó, fruto da sua arte, do seu saber, no qual passa largas horas do seu tempo, é a representação da sua própria existência: cuidada, impregnada do seu gosto pelo trabalho apurado e do vagar que este exige; é o tempo da sua vida... Este entrelaçar combina criatividade

Mais tarde, um novo oráculo vem consagrar o inextricável nó de Górdio na tradição grega: quem conseguisse desatá-lo tornar-se-ia senhor de toda a Ásia. Muitos o contemplaram, muitos tentarem desenhencilhar o seu mistério. Mas “a César o que é de César”, só Górdio conhecia o segredo do seu nó. Passaram-se séculos sem que o labiríntico nó fosse desembaraçado, até que surge, embalado nas suas conquistas, Alexandre III da Macedónia, dito o Grande. A Ásia Menor sofre as razias das invasões macedónias e acaba quase integralmente sob o jugo de Alexandre.

Durante a ocupação da Frígia, Alexandre ouviu falar do oráculo e, numa sobranceira afirmação de poder, decide ser ele a resolver o que muitos, durante séculos, não conse-

pelos mass media, de “postais” adotados pela esmagadora maioria da população, do materialismo das sociedades modernas.

Todo o simbolismo do gesto de Alexandre Magno ilustra as preocupações dos nossos dias, isto é, a rejeição absoluta da complexidade. Desfazendo todo o mistério do nó górdio com um simples golpe de espada, cai todo o simbolismo de um mundo complexo, mas real, para dar lugar a um mundo desprovido de segredos e de sentido. Será este o mundo em que vivemos? ■

Miguel Guerra - Professor de História
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud
capmag@capmagellan.org



Ema (par mail)

Bonjour, suite à ma participation à la fête Queima, je reçois votre magazine tous les mois. Dans votre rubrique stages & emplois, j'ai pu constater que vous pourriez peut être m'aider à trouver un stage en France où une bonne pratique de la langue portugaise serait indispensable.

Jeune étudiante en 3^e année de licence pro marketing, je suis en recherche active d'un stage de 3 mois comme assistante commerciale/marketing, assistante chef de rayon, agent commercial ou chef de produit junior. Je peux également réaliser des activités comme des études, organisation d'un salon, promotion/événement, communication ou commerce international. Je vous joins mon CV en espérant que vous puissiez me venir en aide. Je vous remercie de votre attention.

Chère Ema,

Merci de votre message. Actuellement nous n'avons pas d'offres de stages en Marketing. Nous allons recenser votre CV dans notre base de données. Sitôt qu'une offre de stage dans votre domaine de compétences nous sera communiquée, nous enverrons votre CV à l'entreprise concernée et vous contacterons pour vous en informer. Autrement, n'hésitez pas à consulter nos offres de stages et emplois régulièrement mises à jour sur notre site: www.capmagellan.com. Nous disposons par ailleurs de listing d'entreprises portugaises en France que vous pouvez aussi démarcher spontanément dans votre recherche de stages. Pour les consulter, il suffit de passer nous voir, en prenant rendez-vous préalablement de préférence.

Enfin, sachez que des structures associatives comme Cap Magellan recherche également parfois des stagiaires, notamment dans le domaine de l'événementiel auquel vous faites références. En espérant vous revoir parmi nous, n'hésitez pas à nous consulter pour toute information complémentaire.

La responsable Département Stages et Emplois
dse@capmagellan.org

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de La Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilization de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



TROP VITE

**On ne regrette de rouler trop vite
que lorsqu'il est trop tard**



**SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES**

Portugal, pilier des énergies vertes

Au mois de mars dernier, le Portugal a réussi un exploit : produire plus d'électricité issue d'énergies renouvelables qu'il n'en a consommée, une grande première en Europe. Retour sur le fonctionnement d'un pays champion des énergies vertes.

Le pays a produit l'équivalent de 103,6% de sa consommation en électricité grâce à l'énergie verte, ce qui lui permet de confirmer son avance en terme de transition énergétique par rapport aux autres pays européens et mondiaux.

Cet exploit du mois de mars n'est pas le fruit du hasard. En effet, les énergies renouvelables sont la cible, depuis de nombreuses années, de politiques axées sur la transition énergétique vers les énergies renouvelables, comme l'éolien et l'hydraulique notamment. Au fil des années, le Portugal s'est transformé très rapidement et efficacement, considérant les énergies renouvelables comme un axe majeur de son empreinte environnementale. Ainsi, alors que les parcs éoliens ont permis de produire 42%



selon les rapports de REN (Rede Eléctrica Nacional), 1150 gigawattheures issus des énergies renouvelables se sont ainsi volatilisés sur tout le mois de mars. Cependant, pour combler ce vide, le Portugal prévoit la construction d'une interconnexion énergétique entre le Maroc et le Portugal. Ainsi, si ce

2016, le Portugal avait déjà atteint 55,5% de production d'énergie verte.

Ayant investi dans le secteur du renouvelable dès le début des années 2000, le paysage portugais a eu le temps de subir de nombreuses modifications avant d'atteindre ce pourcentage. Ainsi, le paysage est divisé entre parcs éoliens et usines hydroélectriques. Par exemple, le barrage Castelo de Bode est un barrage très important et efficace, parmi les 36 qui composent le pays. Cependant, l'éolien comme l'hydrau-

lique dépendent énormément des conditions climatiques et, sans possibilité de stockage, une autosuffisance en énergies vertes reste encore compliquée.

Durant de nombreuses années, la politique environnementale du Portugal s'était axée

« Le pays a produit l'équivalent de 103,6% de sa consommation en électricité grâce à l'énergie verte »

de la consommation totale du mois de mars, les centrales hydrauliques ont produit près de 55% de la consommation totale.

Malheureusement, faute de technologie adéquate, l'énergie issue du renouvelable ne peut être stockée afin d'être redistribuée par la suite. En surplus par rapport à sa consommation, le pourcentage d'énergie verte non consommé directement a donc été perdu :

projet se réalise, le Portugal pourrait vendre le surplus d'énergie verte à son confrère marocain, ce qui préviendrait les pertes.

Aujourd'hui, au Portugal, 58% de l'électricité est propre : c'est quatre fois plus qu'il y a 15 ans. En décembre 2017, les ministres de l'Environnement et de l'Énergie de l'Union européenne se sont fixé un objectif à atteindre de 27% d'énergie renouvelables d'ici 2030. En

sur le modèle des pays scandinaves comme le Danemark, la Norvège ou encore l'Islande. Alors que ces pays constituaient encore un modèle hier, le Portugal s'est développé de telle manière qu'il est lui-même devenu un modèle pour de nombreux pays d'Europe n'ayant pas achevé leur transition énergétique. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

Brève

20 ANOS DEPOIS, A EXPO'98 VOLTA AO PARQUE DAS NAÇÕES

A Expo'98 fez dia 22 de maio, 20 anos e as celebrações inundaram o Parque das Nações, até 2 de junho. A Associação Turismo de Lisboa (ATL) assinala o 20.º aniversário da Expo'98 com um espetáculo multimédia, no Pavilhão de Portugal, no Parque das Nações, de 25 de maio a 2 de Junho. Assim como há 20 anos, o tema é a água. O espetáculo multimédia, enriquecido com fontes e com um ecrã de água, com 30 metros de comprimento e 10 de altura, em que serão projetados vídeos e imagens para recordar a Exposição Universal de Lisboa em 1998.

A exposição foi inaugurada a 22 de maio de 1998, no Parque das Nações onde esteve durante quatro meses e uma semana e recebeu cerca de 11 milhões de visitantes. Foi considerada a melhor Expo de sempre até aquela altura e mudou por completo aquela zona de Lisboa. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt

Talismans. Le désert
entre nous n'est que
du sable

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris
t +33 (0)1 53 85 93 93
gulbenkian-pt/paris
métro ligne 8 – La Tour-Maubourg



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Adonis, Leonor Antunes, Art Orienté Objet, Kader Attia, Pedro Barateiro,
Bady Dalloul, Laddie John Dill, Éléonore False, Isabelle Ferreira,
Claire Fontaine, Maria Hassabi, On Kawara, Tarek Lakhrissi, Cildo Meireles,
James Nares, Azzedine Saleck et Lawrence Weiner

man

exposition 9.03—1.07.2018

IVA, IRC e contribuições sociais explicam carga fiscal recorde em 2017

A carga fiscal, medida pela soma dos impostos e das contribuições sociais, teve no ano passado um crescimento mais acelerado do que o conjunto da economia portuguesa, atingindo o valor mais alto em 22 anos (desde pelo menos 1995).

A subida deve-se ao crescimento das receitas do IVA, IRC e contribuições sociais, ao contrário do que aconteceu com o IRS, em que se registou um recuo na receita.

Os dados que o Instituto Nacional de Estatística (INE) divulgou nesta segunda-feira sobre as receitas fiscais vêm detalhar os números já divulgados há algumas semanas.

Ao atingir 67 mil milhões de euros, a carga fiscal fixou-se em 34,7% do Produto Interno Bruto (PIB), aumentando 0,4 pontos percentuais - isto é, 3340 milhões de euros - em relação a 2016, ano em que a carga fiscal foi de 34,3%.

Em termos nominais, cresceu 5,3%, mais do que tinha aumentado no ano anterior (2,8%) e mais do que foi o crescimento nominal do PIB (4,1%). De acordo com o INE, a variação



taxa de IRS, por uma redução, pelo quarto ano consecutivo, das retenções na fonte associadas a rendimentos de capital e pelo aumento dos reembolsos aos contribuintes (despesa fiscal)”.

Ainda nos impostos directos, a receita de IRC subiu 10,2% (mais 552,7 milhões de euros), com um aumento das autoliquidações e dos pagamentos por conta. Ao todo, os directos passaram a valer 29,4% de toda a receita

“maiores” ao esperado sem haver “um aumento do esforço fiscal de cada português”.

O imposto mais importante de todos em termos de cobrança é o IVA. E dentro dos indirectos, este imposto representou cerca de 57% das receitas. Teve em 2017 um crescimento de 6,4% que, diz o INE, está “em grande medida” associado ao “aumento do consumo privado

das famílias residentes, que aumentou 3,5% em termos nominais em 2017 e também ao consumo final de não residentes no território económico (turismo), que registou um aumento expressivo de 19,5%”.

Ainda na tributação indirecta, o imposto sobre os combustíveis representou 11,9% da receita. A cobrança cresceu 2,4%, sobretudo por causa do aumento das taxas. No consumo, as tendências foram diferentes. Segundo os

« Ao comparar a carga fiscal em Portugal com a da União Europeia, o INE refere que o nível de fiscalidade continua a ser inferior à média »

é explicada “pelo comportamento das receitas do IVA e do IRC, que subiram cerca de 1010 milhões de euros e 550 milhões de euros, respectivamente, e das contribuições sociais efectivas, com um acréscimo de cerca de 1020 milhões de euros”.

Já do lado do IRS, refere o INE, houve uma “redução marginal da receita em cerca de cinco milhões de euros”, uma quebra marginal que leva o INE a falar numa “relativa estagnação na receita deste imposto”. Apesar disso, houve efeitos opostos: se por um lado se registou um aumento das retenções na fonte dos rendimentos do trabalho (aquilo que é descontado no salário automaticamente todos os meses, para antecipar o pagamento do IRS ao longo do ano), por outro, o que se registou no final de contas foi uma quebra da receita, explicada pela “eliminação gradual da sobre-

contabilizada como carga fiscal, menos do que representavam em 2016 (30%), ao passo que os impostos indirectos e as contribuições sociais ganharam importância. Os indirectos representam agora 43,8% da receita fiscal, mais do que os 43,4% de 2016, enquanto as contribuições sociais correspondem a uma fatia de 26,8%, mais 0,2 pontos do que no ano anterior.

Quando estes números foram divulgados numa primeira estimativa no início de Abril, o Governo e a oposição olharam para ângulos diferentes para lerem a mesma realidade. Se de um lado a oposição lembrou o facto de a carga fiscal estar em valores recorde e estar influenciada pela subida de alguns impostos indirectos, o ministro Mário Centeno colocou a tónica no facto de a receita fiscal e as contribuições terem subido a “ritmos supe-

números da Direcção Geral de Energia e Geologia citados pelo INE, “o consumo de gasóleo subiu 2,4%, enquanto o consumo de GPL (butano e propano) diminuiu 8,5% e o consumo de gasolinas decresceu 2%”.

Ao comparar a carga fiscal em Portugal com a da União Europeia, o INE refere que o nível de fiscalidade continua a ser inferior à média. Aqui, o valor usado para Portugal é de 34,6% (e não 34,7%), o que compara com 39,3% a nível médio dos 28 países da União. “Portugal foi o 12.º país com menor carga fiscal, um pouco acima de Espanha (33,9%), mas inferior, por exemplo, à Grécia (39,2%) e Itália (42,2%)”, refere a síntese do INE. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt

Na hora de pagar, Portugueses optam cada vez mais pelo débito direto

Só no ano passado foram realizadas 2541 milhões de operações de pagamento, atingindo 417 mil milhões de euros.

Este número revela um crescimento de 8% face ao ano anterior, revelam os dados do Banco de Portugal (BdP).

Tal como tem vindo a acontecer em anos anteriores, os meios de pagamento em formato eletrónico continuam a ganhar terreno e, neste domínio, os débitos diretos foram o instrumento que mais cresceu em Portugal, registando um aumento de 12,1% em número e 16% em valor no ano passado.

Segundo o Relatório dos Sistemas de Pagamentos, divulgado pelo Banco de



Portugal (BdP), além dos débitos diretos, também as transferências a crédito cresceram, registando uma subida de 8,2% em número e 10,9% em valor.

O crescimento foi ainda observado nas operações realizadas pelo Multibanco, que subiram 8% em quantidade e 8,5% nos montantes processados.

Em sentido contrário está a utilização de instrumentos em papel, que voltou a diminuir. Apesar de ainda terem representado 13,1% dos pagamentos a retalho, as operações com cheques decresceram 11,6% em número e 5,8% em valor. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org

BARÓMETRO

MORREU JÚLIO POMAR,
MESTRE DA ARTE
PORTUGUESA



Foi com certeza, um dos artistas Portugueses mais importantes do século XX. Humanista, com grande empenho social e político

desde sempre, Júlio Pomar morreu aos 92 anos, em Lisboa e merece todo o espaço de uma edição. Recusando a etiqueta de pintor neo-realista, porque não gostava de ficar fechado numa gaveta quando a sua pintura era tão diversa, fez parte do famoso movimento artístico dos "Independentes". Realizou várias obras ao longo da vida; como as pinturas "Maria da Fonte", "O banho Turco", "Maio 68" ou ainda "O Almoço do Trolha" que não chegou a terminar. As obras de Júlio Pomar foram marcadas por o neorrealismo, o expressionismo e o abstracionismo. Trabalhou sobre os domínios da tridimensão centrados na pintura, no desenho, na cerâmica e na gravura. **Noite escura.** ■

COUAC PRODUCTIONS,
LIGNE 7 & GIRO MUSIC
PRÉSENTENT



MEILLEUR LONG-MÉTRAGE DOCUMENTAIRE
MEILLEUR FILM ÉTRANGER



UN FILM DE
HUGO BACHELET

LÚCIA DE CARVALHO

KIZOLA

LE CHANT DES RACINES

AU CINÉMA DÈS LE 20 JUIN



POUR ORGANISER UNE PROJECTION > CONTACT@LIGNE7.FR

10ª edição dos Gay Games em Paris com delegação portuguesa

Pela primeira vez, uma delegação portuguesa vai participar nos Gay Games. Este ano, a 10ª edição do 2º maior certame desportivo do mundo terá lugar em Paris. Uma ocasião para a comunidade portuguesa e lusodescendente em França poder participar com as cores de Portugal no evento.

De dia 4 a dia 12 de agosto terá lugar, pela primeira vez em Paris, a 10ª edição dos Gay Games. Nascidos nos Estados Unidos em 1982, os Gay Games são a maior manifestação desportiva depois dos Jogos Olímpicos. O evento tem lugar de quatro em quatro anos e é aberto a toda(s), profissionais ou amadora(s), independentemente da sua orientação sexual, sendo que o mais importante é que a(o)s participantes se revejam

concertos, exposições, conferências, sessões de cinema e visitas guiadas.

Portugal estará pela primeira vez representado através de uma delegação nacional. “Ainda que nas edições anteriores já tenha havido a participação de atletas portugueses, esta será a primeira participação de uma comitiva organizada” explica Gonçalo Venceslau Bernardino, Secretário-Geral da Boys Just Wanna Have Fun (BJWHF), uma associação que assegura uma grande parte das participações dos desportistas portugueses nos Gay Games. Esta associação de desporto inclusivo foi fundada em 2010 na sequência da formação de uma equipa de rugby e com o objetivo de lançar outras modalidades. Atualmente, a BJWHF desenvolve quatro modalidades

cruel como de salvador” e que conhece situações de discriminação, mas que “o desporto fala a linguagem da humanidade e do amor e ensina-nos sobre união.” Célio Dias afirma ter esperança que “daqui a vinte ou trinta anos – não direi vencer em absoluto o preconceito, mas que as pessoas possam ter as suas vidas de forma integrada na sociedade.”

Pascale Reinteu, co-Presidenta dos Gay Games, em entrevista à RTP, explica a importância dos desportistas poderem assumir a sua orientação sexual pois “quando não tens atletas assumidos, não tens ninguém com quem te identificar[...]. Teres referências ajuda muito” e denuncia a discriminação de que são vítimas as pessoas LGBTI. Pascale Reinteu explica, ainda, que “o desporto em geral é feito para a performance. É a ideia

« Uma ocasião para a comunidade portuguesa e lusodescendente em França poder participar com as cores de Portugal no evento »

nos princípios de respeito, solidariedade, igualdade e inclusão.

Segundo a Federação dos Gay Games, o objetivo do evento é o de “promover e aumentar o auto-estima de lésbicas, gays, bissexuais, transgêneros e todos os indivíduos sexualmente flexíveis ou variantes de gênero (LGBT+) em todo o mundo e promover o respeito e a compreensão dos outros.”

Para além da componente desportiva, os Gay Games são também um evento cultural com várias iniciativas previstas como

(rugby, natação, volley e futebol) e duas atividades (tango e corrida). O principal objetivo da BJWHF é “a inclusão de todas as pessoas através do desporto, independentemente da sua orientação sexual, raça, cor, religião, etc.”

O porta-estandarte da delegação portuguesa será o judoca Célio Dias, atleta olímpico de 25 anos, que participou nos jogos olímpicos de 2016 no Rio de Janeiro e em diversas competições mundiais. O atleta fez este ano um coming-out público e em declarações ao site esQrever explica que o desporto “tem tanto de

de ser forte, musculado, masculino. Um atleta gay é visto como mais fraco”. Os Gay Games pretendem, assim, passar a mensagem de que o desporto deve ser “uma forma de inclusão de toda a gente, em que o que importa é jogar e desfrutar e em que todas as diferenças são bem-vindas”. ■

Inscrições até 30 de Junho!

Mais informações: www.paris2018.com ; gaygames.org ; bjwhf.weebly.com

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

“Variações” na organização da participação portuguesa nos Gay Games

A Variações - Associação de Comércio e Turismo LGBTI de Portugal, presidida por Carlos Sanches Ruivo, é outra das estruturas que participa ativamente na organização da participação da delegação portuguesa nos Gay Games

Cap Magellan: A delegação portuguesa vai ser constituída de quantos participantes e em que modalidades?

Carlos Sanches Ruivo: Neste momento, apontamos para cerca de 30 a 50 participantes. Teremos, por exemplo, jogadores da associação de desporto inclusivo Boys Just Wanna Have Fun (BJWHF), da Associação ILGA Portugal - Intervenção Lésbica, Gay, Bissexual, Trans e Intersexo e até já tivemos alguns lusodescendentes que nos contactaram para poder participar. E esperamos que

Against Homophobia and Transphobia) de 2018, que teve lugar em Lisboa, pudemos estabelecer contactos com o Secretário de Estado da Juventude e do Desporto, João Paulo Rebelo, que nos disse que estaria presente em Paris com a delegação portuguesa.

CM: Para além do desporto, os Gays Games também têm uma componente cultural. Portugal vai participar com alguma iniciativa?

CSR: Sim, vamos propor um Meet&Greet com a delegação portuguesa e a participação do grupo Fado Bicha, com o cantor Lila Fadista que é um Drag Queen e o guitarrista João Caçador. Para além de promoverem o fado português, também transportam uma mensagem: os fado Bicha entram em interação com o público, veiculando uma

seja considerado um dos melhores destinos turísticos LGBTI friendly. Neste momento, estamos a estruturar uma rede de organizações para podermos organizar mais eventos em Portugal, como por exemplo a Europride em 2019 ou os próprios Gay Games em 2026. A nossa participação nos Gay Games deste ano é também um passo nesse sentido. Queremos criar e propor eventos de qualidade e para isso criámos a campanha “Proudly Portugal”.

Atualmente, estamos a viver um momento-chave, saímos de uma grave crise, há avanços importantes a nível de um contexto político mais progressivo. Portugal tem uma imagem muito positiva a nível internacional e o que não foi feito até agora por falta de vontade própria ou porque cada um defendia a sua capela, agora aparece como



« Estamos a estruturar uma rede de organizações para podermos organizar mais eventos em Portugal, como por exemplo a Europride em 2019 ou os próprios Gay Games em 2026 »

mais se juntem a nós. As modalidades em que vamos participar são o voleibol, a natação, o atletismo, o rãguebi e talvez futebol.

CM: O porta-estandarte será o judoca Célio Dias...

CSR: Sim, o Célio Dias é um atleta olímpico. Fez o seu coming-out há poucos meses e tem vontade de se investir em questões de diversidade, inclusão e igualdade, nomeadamente no desporto e é uma honra poder contar com a sua presença e apoio.

CM: E têm apoios institucionais?

CSR: No Fórum IDAHOT (International Day

mensagem Queer, cantando também textos de poetas da comunidade LGBTI. Para além disso, a organização pediu-nos para participarmos com uma atuação de 15 minutos no espetáculo “Le monde à Rendez-vous à Paris” dia 7 de Agosto no grande palco do evento.

CM: E qual é o objetivo da Variações - Associação de Comércio e Turismo LGBTI de Portugal ao apoiar esta iniciativa?

CSR: A Variações tem como principal objetivo defender e promover as atividades económicas direcionadas à população LGBTI, a nível nacional e internacional, e nesse âmbito promover Portugal para que

uma necessidade, e tornou-se óbvio que só trabalhando em conjunto é que é possível avançar. Foi desta vontade que nasceu a Variações. O plano estratégico do turismo 2017-2027 tem como um dos projetos prioritários o turismo LGBTI e queremos fazer parte desse projeto porque pensamos ter a capacidade e a legitimidade para o fazer. ■

A Cap Magellan agradece a disponibilidade e apela às inscrições na delegação portuguesa.

Mais informações: www.variacoes.pt

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

“Ofertório” : une offrande musicale des Veloso

Un an après son passage à Paris avec ses concerts « Abraço », Caetano Veloso revient sur la scène du Grand Rex, mais cette fois si accompagné. Une compagnie très spéciale puisque ce sont ses trois garçons qui seront avec lui, pour partager les créations de chacun. Ils dédient cette série de concerts aux trois matriarches de la famille, sans qui nous ne pourrions pas apprécier les jolies voix des Veloso : Andréa Gadelha, Paula Lavigne et Dona Canô.

En collaboration avec Les Visiteurs du Soir, Cap Magellan a eu accès à des échanges avec Caetano à propos de son passage au Grand Rex le 7 juillet prochain.

jouer l'héritage. C'est quelque chose au-delà du « népotisme du bien », selon l'expression de Nelson Mota.

LVS : Vous vous êtes déjà présenté sur scène avec votre fils Moreno auparavant. Comment cela s'est produit ?

CV : Il y a quelques années, après une invitation, je me suis produit sur scène avec Moreno, ce fut l'une des plus belles choses qui me soit arrivée. Nous interpréterons dans ce spectacle les titres qu'on ne peut oublier, comme « Um canto de afoxé o bloco do Ilê » ou « Sertão ». Moreno a une oreille extrêmement raffinée. Son groupe Moreno + 2 est un témoignage profond de sa génération. Son album

d'entre elles, Djavan a insisté pour qu'il la joue en public. Il était réticent au départ mais finalement ce spectacle devient la consécration du souhait de Djavan. Tom, en travaillant aux côtés de Cezar Mendes, a développé une capacité remarquable de création. Il a commencé à composer avec son maître. Je me suis fait parolier de l'une de ces chansons qu'il a créées avec lui. Et maintenant, dans la préparation de ce nouveau spectacle, j'ai écrit les paroles d'un seul titre.

LVS : Que pouvons-nous attendre de votre passage à la salle du Grand Rex à Paris ?

CV : Nous allons présenter certaines de ces choses qui ont grandi en nous. Et les chansons

« Ce que j'ai appris avec la naissance de Moreno, et qui s'est confirmé avec l'arrivée de Zeca et Tom, n'a pas de nom et n'a pas de prix »

Les Visiteurs du Soir : « Ofertório », c'est comme ça que vous avez nommé la première tournée que vous faites avec vos fils. Comment avez-vous transmis cet héritage à vos enfants ?

Caetano Veloso : J'ai longtemps voulu faire de la musique avec mes enfants, face à un public. Depuis leur enfance, je suis proche de chacun d'entre eux. J'ai toujours chanté pour qu'ils s'endorment. Moreno et Zeca aimaient ça. Tom me demandait d'arrêter de chanter. Chacun d'entre eux a croisé la route de la musique à un moment donné. Moreno, de vingt ans l'aîné de Zeca, est diplômé en physique. Tom, qui est né cinq ans après Zeca, aime le football. Moreno et Tom sont devenus musiciens professionnels. Zeca, après avoir passé une partie de son adolescence à expérimenter la musique électronique, a commencé à écrire de son côté. Je veux chanter avec eux pour ce que cela représente un moment de célébration et de joie, sans faire

est l'un des plus beaux exemples de délicatesse de l'histoire de la chanson brésilienne.

LVS : Il y a un décalage d'âges. Moreno approche de la cinquantaine et Zeca et Tom sont encore dans leur vingtaine. Ils sont, bien sûr, touchés par la musique de différentes façons. Comment vivent-ils la musique ?

CV : J'ai commencé à travailler avec le groupe « Banda Cê. E Recanto pra Gal ». Moreno a été impliqué dans tous ces projets en tant que producteur, apportant sa touche de sagesse. En attendant, Zeca et Tom grandissaient... Tom, au début, ne se souciait même pas de la musique. Aujourd'hui, il fait partie du groupe « Dônica » et est, parmi nous quatre, sans doute le plus naturellement doté du sens des nuances des notes et des temps de tous les aspects de la musique. Zeca, qui a toujours joué de la musique sans penser à en faire son métier, a composé toute une série de chansons passionnantes. En entendant l'une

choisies par mes enfants. Il y a des classiques de Moreno et de nouvelles chansons de nous quatre (y compris de moi-même). Dans les premières conversations, nous avons imaginé faire appel à un petit groupe de musiciens pour enrichir les arrangements. Mais, en répétant, nous avons décidé de rester entre nous, en famille... sur scène. Le son sera acoustique et simple. Je serai le seul à jouer de la guitare. C'est un spectacle familial, né de mon désir d'être heureux. Avoir des enfants était la chose la plus importante pour moi dans la vie. Ce que j'ai appris avec la naissance de Moreno, et qui s'est confirmé avec l'arrivée de Zeca et Tom, n'a pas de nom et n'a pas de prix.

Cap Magellan remercie les Visiteurs du Soir pour la possibilité de cet échange avec Caetano Veloso. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org



NOVAS CONFIRMAÇÕES



**27 - 28
JUL
2018**

**ESTÁDIO MUNICIPAL
DE LEIRIA**

SEXTA 27 JUL

**NICKY ROMERO
NOISECONTROLLERS
KEVU**

SÁBADO 28 JUL

**BLASTERJAXX
BORGORE
AUDIOTRICZ**

**Novidades em breve
Dancefloor.pt**



Lúcia de Carvalho nous présente Kuzola

Lauréate du Prix Cap Magellan-TRACE Toca de la meilleure révélation artistique musical 2016, Lúcia de Carvalho poursuit son chemin de manière ascendante. Un album dans les bacs, une tournée, des scènes, des projections et une sortie nationale de son documentaire Kuzola - Le chant des racines au cinéma !



C'est à l'occasion de cette sortie que nous avons rencontré l'éclatante Lúcia de Carvalho et Hugo, le talentueux réalisateur derrière ce magnifique documentaire. Kuzola raconte le voyage qu'entreprend Lúcia dans le monde lusophone pour enregistrer son nouvel album. Mais de Lisbonne à Luanda, de Strasbourg

avec Lúcia, être un peu dans ses bagages et comprendre pourquoi elle entreprend ce voyage » confie Hugo. De cette rencontre est, donc, venue l'idée de faire un album sur la route et d'en faire un documentaire.

A travers ce projet, nous découvrons Lúcia, une jeune femme et artiste qui

« Prendre la vie comme elle vient et ne pas baisser les bras », un beau message qui nous invite à (re)découvrir l'univers de Lúcia de Carvalho à travers son album et le documentaire !

La version longue de l'article est disponible sur capmagellan.com ■

« Ce qui est intéressant c'est qu'avec le film, nous puissions voyager avec Lúcia, être un peu dans ses bagages »

à Salvador de Bahia, l'artiste alsacienne par adoption se révèle en quête de sa propre identité. A travers les textes de ses chansons, et au contact de sa famille biologique, la chanteuse nous dévoile son histoire personnelle. Un parcours sincère et touchant qui la pousse à parcourir le monde, avec la musique comme passeport.

Le projet Kuzola est d'abord né à deux, avec Lúcia de Carvalho et Edouard Heilbronn, le guitariste. Est ensuite arrivée la rencontre avec Hugo Bachelet, le réalisateur. « L'histoire personnelle de Lúcia, son combat intérieur de savoir qui elle est avec ses origines angolaises, son amour pour la musique brésilienne et son attachement fort à la France et à l'Alsace, je me suis dit qu'il y avait vraiment quelque chose à faire pour raconter son histoire à travers l'enregistrement de cet album. Ce qui est intéressant c'est qu'avec le film, nous puissions voyager

avec son discours, sa façon de voir la vie et d'accueillir les rencontres, les déceptions. La philosophie de prendre les choses telles qu'elles viennent est l'un des fils conducteurs du film. Kuzola signifie aimer en Kimbundu, cet amour de la vie, de la musique, des personnes, nous est partagé tout au long de ce documentaire. « J'ai l'impression que quelque part ce documentaire m'a construit, tout a été possible parce que je me suis laissée porter, je prévoyais certaines choses mais je faisais le maximum pour faire confiance à la vie, à cette énergie de l'amour et me dire que les choses allaient bien se passer. Cela a été une aventure humaine indescriptible. Avec les musiciens, les personnes que j'ai rencontrées j'ai pu sentir une connexion, j'ai ressenti qu'on pouvait sentir une connexion autrement qu'à travers la musique avec ce documentaire grâce à Hugo, grâce à sa vision du film. C'était pour moi une thérapie en quelque sorte » partage Lúcia.

Les dates à ne pas rater :

- **Mardi 5 juin : Bastia /**
(+ rencontre avec Hugo Bachelet)
- **Samedi 16 juin : Bruxelles / Aventure**
(+ showcase de Lúcia de Carvalho)
- **Mardi 19 juin : Mulhouse / Bel Air**
(+ showcase de Lúcia de Carvalho)
- **Mercredi 20 juin : Sortie nationale et projections**
dans toute la France (Nantes, Gençay, Moëlan-sur-mer, Arles, Montpellier...)
- **Vendredi 22 juin : Marseille / Gyptis**
(+ showcase de Lúcia de Carvalho)
- **Samedi 23 juin : Montpellier / Utopia**
(+ showcase de Lúcia de Carvalho)
- **Jeudi 28 juin : Toul / Citéa**
(+ showcase de Lúcia de Carvalho)

Grace Lomino
capmag@capmagellan.org

Un parfum de cinéma au Festival Parfums de Lisbonne

La 12^e édition du Festival Parfums de Lisbonne sur la thématique « à contre-temps – échapper au confinement de l'apparente évidence » se déroulera cette année du 2 juin au 19 juillet. Ce festival d'urbanité croisé entre Paris et Lisbonne existe depuis 2007 et est organisé par la compagnie bilingue français-portugais Cá e Lá.

Le coup d'envoi du festival sera donné le samedi 2 juin 2018 à 11h avec le cycle "Regards sur le cinéma lusophone" dans les salles du MK2 Beaubourg avec la collaboration de l'Institut Camões, de l'ambassade du Portugal, les Universités de Nanterre et de Paris 8.

Le premier film du festival sera donc *Tous les rêves du monde*, nouveau film de Laurence Ferreira Barbosa, et sera suivi d'un débat en présence de la réalisatrice et de Graça dos Santos, responsable du festival. Laurence Ferreira Barbosa est une réalisatrice que l'on ne présente plus. Primée à Belfort et Clermont-Ferrand en 1986, son court-métrage *Sur les talus* l'est aussi aux Césars en 1987. Son deuxième long-métrage *J'ai horreur de l'amour* est montré à Cannes. Son cinéma a pour thème le questionnement de la norme. Elle réalise deux autres films, en 2000 *La vie moderne*, avec Isabelle Huppert et *Soit je meurs soit je vais bien*, en 2008, film qui explore notre perception de la réalité et du fantasme.

Son dernier film, relate l'histoire de Pamela, une jeune portugaise de la deuxième génération née en France, incapable d'imaginer comment vivre sa vie. N'aimant que le patin à glace et le piano, qui sont ses deux passions, elle va pourtant trouver son propre chemin entre la France et le Portugal.



Le samedi suivant, le 9 juin à 11h, MK2 Beaubourg projettera le dernier film de Ivo Ferreira, *Lettres de la guerre*, avec Margarida Vilanova et Ricardo Pereira. Ce film réalisé en 2016 raconte la vie d'un jeune médecin portugais enrôlé dans la guerre coloniale en Angola entre 1971 et 1973. Ce dernier envoie des lettres d'amour poétiques, sensuelles et passionnées à sa femme. Ce jeune soldat s'avérera être par la suite un grand écrivain : António Lobo Antunes. La séance sera suivie d'un débat en compagnie de Jacques Lemièrre. Ivo Ferreira reçoit le Prix Sophia du meilleur réalisateur (principales récompenses du cinéma portugais) pour ce film qui a aussi fait partie de la sélection de la Berlinale.

Le samedi 16 juin à 11h sera projeté au MK2 Beaubourg, le film *Saint-Georges* de Marco Martins, avec Nuno Lopes, réalisé en 2016. *Saint-Georges* raconte l'histoire de Jorge, boxeur et sans-emploi qui voit sa femme le quitter avec leur fils. Le Portugal, au bord de la faillite, voit des sociétés de recouvrement prospérer. Afin de sauver sa famille, Jorge décide d'offrir ses services à l'une de ces sociétés malgré ses méthodes d'intimidation peu scrupuleuses. Ce film fut montré à la Mostra de Venise en 2016 et remporta un Globo de Ouro du meilleur film portugais. La séance sera suivie d'un débat en présence de Régis Salado.

Parfums de Lisbonne propose par ailleurs des performances artistiques un peu partout dans Paris. Le reste du programme du festival se trouve sur le site : parfumsdelisbonne.com. ■

Nicolas Clément
capmag@capmagellan.org

Brève

SOLDADO MILHÕES, DE GONÇALO GALVÃO TELES ET JORGE PAIXÃO DA COSTA

Le réalisateur de *Jacinta*, Jorge Paixão da Costa et le scénariste de *Gelo*, Gonçalo Galvão Teles s'associent dans *Soldado Milhões* pour nous raconter l'histoire d'Aníbal Augusto Milhais, un des nombreux sol-

datos portugais envoyés dans les Flandres lors de la Première Guerre mondiale.

Au cours de la Bataille de la Lys, le 9 avril 1918, ce soldat membre du CEP (Corps expéditionnaire portugais) décide de rester en retrait pour permettre à ses compagnons de se retirer des tranchées et de réorganiser la résistance

face aux troupes allemandes. Le soldat Milhais combat alors seul, armé de sa fidèle mitraillette « Luísa », mais aussi d'un bien très précieux à ses yeux qui l'aide à surmonter les horreurs de la guerre : un mouchoir brodé, offert par sa bien-aimée. ■

Lurdes Abreu
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Paris accueille pour la première fois Anitta

La Beyonce carioca franchit les frontières du Brésil et exporte le funk jusqu'en France.

De son vrai nom, Larissa Machado, la star de la pop funk présente un parcours atypique et prometteur. Cette jeune chanteuse d'église est découverte par un producteur à 17 ans, grâce à une vidéo Youtube, et commence à chanter la musique typique des favelas dans les « bailes funk » du pays. Ce n'est que cinq ans plus tard qu'elle se fait connaître du grand public, avec des tubes tels que « Meiga e abusada » ou « Show das Poderosas ». Depuis, la vedette mène sa carrière d'une main de maître et évolue rapidement sur la scène internationale.

La chanteuse participe d'un mouvement qui intrigue les experts musicaux : le funk brésilien. Auparavant cloîtré dans les favelas et la nuit torride brésilienne, il sort enfin de ses frontières. En plus d'Anitta, d'autres artistes brésiliens ont fait exploser ce genre musical, tel que Mc Kevinho ou Mc Fioti, chanteur dont le « Bum Bum Tam Tam », qui remanie un extrait de la Partita pour flûte seule de Bach, a été visionné plus d'un mil-



liard de fois sur Youtube. Avec ces artistes, le funk auparavant agressif et revendicatif a su évoluer et s'adapter aux codes de la pop, plus polis et mélodieux.

Mais Anitta se démarque de ses contemporains, elle a ce « petit truc en plus » qui l'a hissée de façon spectaculaire sur la scène internationale. L'artiste a voulu se démarquer en raisonnant en femme d'affaires. Elle a appris à chanter en anglais et en espagnol et a étudié la scène musicale pendant un voyage de deux ans en Espagne, aux Etats-Unis et au Mexique, afin de devenir la bombe marketing et le phénomène planétaire qu'elle représente aujourd'hui.

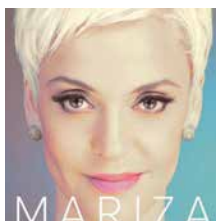
Son personnage séduit et intrigue. Son image pulpeuse et son « déhanché appétissant », comme dit sa chanson « Vai, malandra », ne tombent pas dans une simple figure de la femme-objet. La chanteuse se présente souvent dévêtue, mais le message est clair, c'est elle qui décide. Anitta bouscule les critères de beauté féminins, lorsqu'elle assume dans ses clips ses formes généreuses et sa cellulite, et elle inspire le women empowerment lorsqu'elle annonce dans sa chanson : « Se prepara, vou dançar, presta atenção ». Une chose est sûre, c'est elle qui mène la danse !

Elle collabore aujourd'hui avec des artistes tels que Poo Bear, Alesso, et J. Balvin. En 2016, elle proposait un show incroyable lors de la cérémonie d'ouverture aux JO de Rio de Janeiro. Ses performances énergiques et entraînantes font d'elle l'une des plus grandes artistes-performeuses au monde. ■

**Anitta en concert le 26 Juin 2018 à 20h au Trianon
80 Boulevard de Rochechouard, 75018 Paris**

Yolène Moura
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



**MARIZA, « MARIZA »
(WEA, 2018)**

A cantora Mariza já não se apresenta, talvez seja por isso que o nome do seu novo álbum seja simplesmente "Mariza". A sua carreira talentosa, a sua voz singular, facilmente reconhecível e as suas influências diversas, fazem do seu fado o orgulho de Portugal. A cantora oferece-nos uma nova viagem musical com o seu sétimo álbum, que mistura de forma sedutora e agradável o clássico e o moderno, o tradicional e o exótico, o passado e o futuro.

Indispensable!



**AUREA, « CONFESSIONS »
(SONY MUSIC, 2018)**

Neste quarto álbum, a intérprete e compositora Aurea decidiu cantar os segredos que lhe foram confidenciados ao longo da sua vida, e com os quais cada um se pode identificar. Este registo mais intimista e pessoal levou a uma mudança de estética sonora relativamente aos seus trabalhos anteriores, afastando-se do ambiente soul e apresentando músicas mais características do registo Pop-Rock. O primeiro tema, « Done with You », foi feito em parceria com a cantora Carolina Deslandes.

À découvrir!



**AGIR, « NO FAME »
(UNIVERSAL MUSIC FESTIVAL, 2018)**

Agir está de volta com o seu muito aguardado novo álbum, « NO FAME », composto de treze músicas inéditas, todas compostas e produzidas pelo próprio artista.

O trabalho conta com a participação do cantor Diogo Piçarra (« Até ao Fim »), e da fadista Ana Moura com a música « Manto de Água », nomeada na categoria melhor música para os Globos de Ouro 2018 da SIC. Com este terceiro álbum, o artista de 30 anos afirma a sua presença na cena musical pop nacional e anuncia um futuro promissor. **À découvrir!**

AGENDA

>> Brésil

DINHO NOGUEIRA & ZÉ BARBEIRO

Le 1er juin à 19h



Le duo de guitaristes brésilien rend hommage à l'un des plus grands compositeurs de Choro : Jacob de Bandolim. Ils présentent les morceaux de l'artiste avec des compositions inédites arrangées ensemble, mais également leurs compositions afin de montrer que le charme traditionnel du Choro peut coexister avec la musique contemporaine.

Sunset Sunside

60 Rue des Lombards
75001 Paris

CAETANO, MORENO, ZECA, TOM VELOSO

7 Juillet à 20h30



Caetano Veloso, monstre sacré de la musique brésilienne, est à l'origine du Mouvement Tropicaliste des années 70 avec Gilberto Gil, lequel a marqué une révolution culturelle dans le contexte dictatorial brésilien. Synthétisant la pop internationale avec la bossa nova et d'autres styles brésiliens, le Tropicalisme a dépassé les frontières brésiliennes grâce aux paroles raffinées de Caetano Veloso.

Après sa performance très appréciée aux côtés de Salvador Sobral, lors de la cérémonie de l'Eurovision 2018 à Lisbonne, le chanteur présente un nouveau projet intitulé « Ofertório », accompagné de ses trois enfants : « Il y a des classiques de Moreno et de nouvelles chansons de nous quatre (y compris de moi-même). C'est un spec-

tacle familial, né de mon désir d'être heureux. Je crois que nous ne sommes pas une famille de musiciens mais sûrement plus des musiciens en famille ».

Le Grand Rex

1 Boulevard Poissonnière
75002 Paris

SEU JORGE

8 et 10 juillet



« Si Seu Jorge n'avait pas enregistré mes morceaux en portugais, je n'aurais jamais entendu ce nouveau niveau de beauté qui les a imprégnés » David Bowie. Seu Jorge, l'un des plus grands chanteurs brésiliens contemporains, est devenu célèbre grâce au film « A Life Aquatic » de Wes Anderson. Dans son rôle de chanteur marin prénommé « Pelê dos Santos », il a entonné plusieurs morceaux de David Bowie, mais en portugais et accompagné de sa guitare acoustique. En hommage à David Bowie, Seu Jorge interprétera les titres de la bande originale du film « Life Aquatic » sur scène.

Le 8 Juillet à 20h30

Philharmonie de Paris
221 avenue Jean-Jaurès
75019 Paris

Le 10 Juillet à 19h

Théâtre de la Mer
Promenade Maréchal Leclerc
34200 Sete

>> Brésil et Cap-Vert

CYNTHIA ABRAHAM

Le 5 Juin à 19h



Cynthia chante et s'approprie les plus belles chansons de Mayra Andrade & Djavan.

Baiser Salé

58 rue des Lombards
75001 Paris



**O #1 CANAL DOS HITS
DA ÁFRICA LUSÓFONA
JÁ ESTÁ DISPONÍVEL NOS
PACOTES BASE E TOP – CANAL 60**



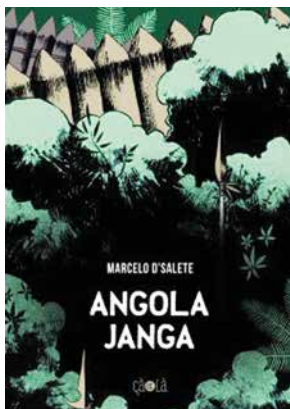
CV Móvel



#APAIXÃODAMUSICA

Une histoire de Palmarès...

Le brésilien Marcelo D'Salete auteur de « Cumbe » revient avec une nouvelle bande-dessinée « Angola Janga ». Un dense et très beau projet auquel l'auteur a consacré 11 ans de sa vie. Il y approfondit le thème déjà abordé dans « Cumbe » : les quilombos, ces villages fondés par des esclaves marrons en Amérique du Sud dès le XVI^e siècle. Souvenez-vous, nous en parlions ici même il y a deux mois avec la riche étude de Flávio dos Santos Gomes, *Quilombos*, publié aux éditions L'échappée.



Le titre *Angola Janga* fait référence au quilombo le plus célèbre d'Amérique du Sud, plus connu sous le nom de Palmarès. Créé à la fin du XVI^e siècle dans l'état du Pernambouc au Brésil, ce lieu refuge composé de centaines de petits villages isolés dans la forêt, regroupa, protégea, donna un lieu de vie, une société organisée à des dizaines de milliers d'habitants.

Marcelo D'Salete revient sur les derniers instants de ce quilombo en alliant avec brio l'art romanescque et la précision historique. Le lecteur est plongé dans une saga où les destins d'hommes et de femmes en lutte se croisent et se rejoignent. On accompagne son chef devenu légendaire : Zumbi. L'auteur dépeint avec force les ultimes manœuvres des « palmaristas » pour résister aux attaques des colons portugais. On entrevoit les rapports complexes entre les différents membres de ce Brésil colonial : propriétaires terriens, simples colons, paysans, commerçants, « bandeiristas », esclaves noirs, affranchis, indiens ; métisses, prêtres... L'évangélisation est évidemment traitée. Les

tensions internes au quilombo sont aussi mises en avant. Tous ne sont pas d'accord sur la marche à suivre pour gagner sa liberté.

Cet haletant récit est servi par les magnifiques dessins en noir et blanc du bédéiste. On plonge dans le regard lumineux et profond d'un esclave, on nage dans un ciel étoilé, on se perd dans la forêt dense et on rentre en transe lors d'un rituel.

D'Salete ne cesse de faire des allers-retours dans le temps

pour expliquer l'histoire de ses personnages et leur donner la densité humaine que les manuels d'histoires leur ont souvent nié. Il s'autorise également un voyage de quelques siècles et transporte, sous forme de rêve, une jeune fille esclave dans le Brésil contemporain, esseulée dans la grande ville, elle se réveillera comme l'on sort d'un cauchemar. Une façon pour l'auteur de nous rappeler que cette période a marqué la société brésilienne.

« Ce livre ne raconte pas l'histoire mais une histoire de Palmarès. (...) Les données historiques fournissent des pistes, des indices, qui peuvent nous aider à progresser sur un sentier à travers la forêt profonde. » Et cela est fait dans les règles de l'art ! ■

Angola Janga, De Marcello D'Salete. Traduit par Dominique Nédellec. Editions ça & là

Mylène Contival
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

RENCONTRE AVEC MICHEL CHANDEIGNE & ANNE LIMA AUTOUR DE LA COLLECTION MAGELLANE

Samedi 2 juin à 17h

À l'occasion de la sortie du dernier livre de la collection magellane poche, « Prisonniers des glaces », Michel Chandeigne exposera et racontera la première hibernation dans le Grand Nord et la découverte des peuples Samoyèdes. Avec Anne Lima, il expliquera

comment est conçue cette collection de six titres issus de la grande collection Magellane qui rassemble les récits, souvent oubliés, de grands voyageurs du XIV^e au début du XVIII^e siècle.

Écrits par des Français ou des Portugais, mais aussi des Allemands, des Anglais, des Danois, des Italiens, des Hollandais, etc., ils sont devenus aujourd'hui les rares témoignages d'un monde où la terre était encore d'une infinie diversité et l'humanité à découvrir.

Musée du Quai Branly
Salle de lecture J. Kerchache
222 rue de l'Université, 75007 Paris

RENCONTRE AVEC PATRICK STRAUMANN POUR SON LIVRE « LISBONNE, VILLE OUVERTE »

Mardi 5 juin et Samedi 23 juin

Après la chute de Paris et la fermeture des ports méditerranéens, la capitale portugaise, offre la dernière porte de sortie à une Europe en guerre. Réfugiés politiques de toutes origines, apatrides, anonymes, intellectuels et artistes fuient

l'Occupation et arrivent à Lisbonne dans l'espoir de trouver une place à bord d'un navire et d'embarquer vers New York ou Rio de Janeiro. Des personnes comme Jean Renoir, Antoine de Saint Exupéry, Jean Giraudoux, Man Ray ou encore Hannah Arendt y passèrent.

Mardi 5 juin à 19h
Maison de l'Amérique Latine
217 boulevard Saint Germain
75 007 Paris

Samedi 23 juin à 16h
Librairie Les Bateliers
5 rue Modeste Schickelé
67 000 Strasbourg

Le street art « Made in Portugal »



Le phénomène street art prend de l'ampleur. Autrefois relayé au rang de vandalisme et de dégradation, ce mouvement artistique conquiert peu à peu l'espace public. La législation évolue à son sujet, le domaine artistique l'expose et le marchandise, comme toute autre œuvre d'art. Si la naissance officielle du street art est associée à l'émergence de la culture Hip-Hop, la pratique de l'art mural remonte à bien plus loin, avec les peintures rupestres des hommes préhistoriques ou encore les fresques du couple mexicain Frida Kahlo et Diego Rivera. Par son essence populaire, l'art urbain s'adresse à tous et refuse l'élitisme. Souvent, il exprime un cri engagé et dénonce les dérives de la société.

GCA Gallery Paris présente l'exposition « Made in Portugal », un catalogue d'artistes les plus influents de la sphère du street art portugais. Ces sept artistes transposent l'univers urbain à travers des techniques bien distinctes, rendant compte de la diversité et de l'évolution de cet art : pochoirs, collages, pinceaux, bombes aérosols, assemblages...

Ces artistes, provenant de régions différentes, nous transportent dans l'univers chaleureux et vivant du Portugal à travers des couleurs éclatantes et des œuvres inspirantes. Malgré leur origine commune, leurs différentes expériences à l'international et sensibilités artistiques font de cette exposition un regroupement riche, illustrant le panel artistique portugais.

Les œuvres présentées lors de cette exposition sont l'illustration d'un Portugal ouvert et moderne. La conciliation d'une identité artistique nationale et d'influences venues d'ailleurs fait du pays lusophone et de ses artistes un puits d'imagination et d'inspiration infini.

Pourtant, le pays a succombé à l'art urbain quelques années après les Etats-Unis ou la France, qui ont vu le street art se développer dès les années

60. Il est donc surprenant d'observer qu'aujourd'hui, le pays est reconnu pour être un des meilleurs spots de street art du monde. La ville de Cascais a d'ailleurs prévu l'inauguration de son Musée d'Art Urbain et Contemporain de Cascais (MARCC) pour l'été 2018, lequel promulgue l'art urbain, et rassemble la collection privée de l'artiste portugais Vhils.

L'exposition « Made in Portugal » offre donc la possibilité au public français d'apprécier une partie artistique du Portugal devenu une référence internationale dans le domaine de l'art urbain. En plus des touristes curieux, de nombreux artistes du graffiti s'y rendent chaque année, attirés par la qualité, la diversité et la multiplicité des œuvres. C'est donc une chance et une opportunité unique que de recevoir ces artistes portugais reconnus dans le monde entier, puisqu'ils apportent sur des toiles immenses leur art mural qui attire et captive tant.

L'EXPOSITION PROPOSERA LE TRAVAIL DES ARTISTES SUIVANTS

Akacorleone (1985), artiste connu pour la diversité des matériaux qu'il utilise ; Mário Belém (1977), dont le travail évoque souvent la réflexion ; Gonçalo Mar (1974), qui s'inspire de l'art traditionnel portugais ; Mr Dheo (1985), qui privilégie le photoréalisme en créant des portraits ; Nuno Viegas (1985), globe-trotteur exprimant un message humanitaire à l'aide de divers procédés artistiques ; Pantonio (1975), passionné par le thème des océans et de son monde animal, en tant que métaphore de la violence des rapports humains ; João Samina (1989), qui présente des œuvres profondes et intrigantes alliant géométrie et émotion humaine. ■

Du 9 Juin au 14 Juillet
Du mardi au samedi de 11h30 à 18h30
GCA Gallery PARIS
2 Place Farhat Hached
75013 Paris

Yolène Moura
capmag@capmagellan.org

AGENDA

ORIXÁS

Du 11 mai au 16 Juin

Le brésilien Josafá Neves expose un regard unique sur la diaspora africaine au Brésil. Il présente à Paris sa collection « Orixás », constituée de seize œuvres en sérigraphie représentant des orixás les plus vénérés de la religion Candomblé, une religion apportée au Brésil par les esclaves africains.

Maison du Brésil
Salle Lúcio Costa
7 bd Jourdan, 75014 Paris

VHILS

Du 19 mai au 29 Juillet

Dans le cadre d'une expo événement, le centre culturel parisien 104 accueille les œuvres du célèbre street-artiste portugais Vhils. De son vrai nom, Alexandre Farto, Vhils creuse les murs à l'aide d'outils de chantier, afin de donner vie à ses œuvres. À découvrir jusqu'au 27 juillet au 104, mais également en parallèle avec l'exposition Décombres, à la Galerie Danysz.

Le Centquatre
5 rue Crucial, 75019 Paris
Galerie Danysz
78, rue Amelot, 75011 Paris

TALISMANS

Du 9 mars au 1er juillet

La Fondation Calouste Gulbenkian accueille l'exposition « Talismans » qui propose à une vingtaine d'artistes de présenter une réflexion sur l'expérience qui suit un effondrement, la reconstruction humaine et le talisman. « Les talismans, nous disent les anthropologues, sont des objets (parfois des textes, des écrits), généralement aux propriétés ornementales, ayant le pouvoir multiple d'attirer la chance, de protéger et d'aider ceux qui les portent », peut-on lire sur le site de la Fondation Gulbenkian.

Entrée libre
Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris

L'APNS invite à la première fête de la Bifana



En quelques lignes, je vais essayer de vous présenter une association qui monte du département du val d'Oise. Cette association a été créée le 1^{er} Octobre 2012 par un très jeune président qui n'avait à peine que la majorité. Celle-ci se situe à Saint Brice la forêt, une commune de 14 000 habitants dont plus d'un millier sont d'origine portugaise. C'est ainsi que l'association naquit sous le nom de « Portugal du Nord au Sud ». Cette dénomination a été choisie afin de promouvoir tout le Portugal et pas seulement une région ou une ville. Aujourd'hui, pas loin de 200 membres avec une moyenne d'âge de 35 ans, composent cette association dont la plus grande majorité n'a aucun lien avec le Portugal et la lusophonie si ce n'est l'affection à cette culture. On peut donc dire que la lusophonie plaît quand elle est bien défendue.

Dès 2013, après un voyage au Portugal, certains bénévoles ont fabriqué avec leurs petites mains les Gigantões (ou Cabeçudos)/Géants. Ces géants peu connus en France ont rapidement fait parler d'eux, ramenant un peu de fraîcheur et de nouveauté de notre Portugal. L'association en compte aujourd'hui quatre, et c'est avec fierté qu'ils sont montrés aux quatre coins de la France. Une des particularités voulues par l'association est l'absence de groupe folklorique ou de tambours pour marquer cette différence. Néanmoins, beaucoup d'événements récurrents non attachés à la ville de Saint-Brice sont organisés comme des événements prestigieux tels que la Foire du Trône, le défilé du 14 Juillet, le Défilé sur les Champs Élysées et Hôtel de Ville de Paris.

Sur le territoire de la ville, on peut assister à quatre grandes manifestations récurrentes comme le Grand Carnaval du Portugal entre février et mars, puis en mai et octobre les commémorations de Notre Dame de Fátima à l'église de Saint-Brice, et enfin en octobre une soirée Fado. En novembre, on peut participer à la Fête de la Châtaigne où près de 950 personnes sont accueillies chaque année.

L'association exprime également une volonté de renforcer ce lien indéfectible entre la France et le Portugal à travers un jumelage. Un travail qui s'est avéré fastidieux et long, puisqu'il a fallu plusieurs années pour le mettre en place, mais la force de volonté et la détermination de l'association et de son président sont indéniables.

Il faut également noter la mise en place, il y a plus de quatre ans, des cours de portugais pour enfants et adultes. Ils sont très plébiscités car la langue portugaise attire, elle est notamment un passeport pour de nombreux pays comme le Brésil mais aussi l'Angola ou le Mozambique qui sont de magnifiques destinations pour les vacances ou l'emploi.

Cette année, on pourra assister à une grande nouveauté : La « Fête de la Bifana » le 2 et 3 juin 2018. Au programme de ces deux jours 100% portugais :

- **Samedi 2 Juin - à partir de 19h** : restauration sur place, bal avec Carlos Pires et son orchestre et la chanteuse Paula Soares venue spécialement du Portugal !
- **Dimanche 3 Juin - à partir de 11h30** : restauration sur place, animations avec les groupes folkloriques (Unidos de Sartrouville et Boulogne Billancourt), groupe de Bombos (25 de abril) puis bal avec DJ Miranda !

Cette magnifique fête aura lieu à Piscop, ville voisine à Saint Brice, laquelle a été choisie pour des raisons de sécurité et de praticité, afin d'accueillir un maximum de monde pour en profiter. Comme vous l'aurez compris, cette association mérite d'être connue, reconnue et soutenue pour ce qu'elle fait mais également pour les valeurs de partage qu'elle véhicule. Son objectif est de divulguer la langue et la culture lusophone.

Cap Magellan découvreur de talent mais aussi d'association lusophone et lusophile ! ■

Par email: apns95350@gmail.com

Par courrier: 5 rue des Jardins, 95350 Saint-Brice-Sous-Forêt

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

ASSOCIATION PORTUGAISE D'AIX EN PROVENCE Festival

Samedi 3 juin 2017

19h : Repas sous chapiteau
Morue grillée à la portugaise

21h30 : Bal animé par le musicien Virgilio Faleiro

Dimanche 4 juin 2017

10h : Défilé des groupes folkloriques au village

11h30 : Cérémonie d'ouverture officielle et apéritif d'honneur au Forum Constantin

15h à 19h : Petite animation sur le Forum Constantin

19h : Repas sous chapiteau
Poulet à la portugaise
suivi d'un Spectacle avec l'artiste Emanuel Moura
Show de l'artiste populaire José Malhoa

Tel : 06.64.86.21.31

Courriel : anabela.fragata@laposte.net

CAP MAGELLAN

Rallye Paper photographique Samedi 9 juin

Découvrir les terres lusophones tout en parcourant Paris ? C'est possible en participant au Rallye Paper Photographique 2018 de Cap Magellan le samedi 9 juin 2018 ! Dépaysement, découvertes, animations et bonne humeur, voilà le programme de cette 10^e édition du Rallye Paper.

Plus d'infos : capmagellan.com
et.rallyepaper@capmagellan.org

RADIO ARC-EN-CIEL Fête des Saints populaires

Samedi 30 juin
et dimanche 1^{er} juillet

À l'occasion de la fête des Saints Populaires célébrée par la communauté portugaise, Radio Arc-en-Ciel a organisé une grande fête.

Plaine de Lignerolles
45400 Fleury-les-Aubrais



Portefeuille de biens immobiliers - Bonnes affaires

INVESTIR DANS L'IMMOBILIER CGD, C'EST INVESTIR EN TOUTE CONFIANCE.

Vous souhaitez faire l'acquisition d'un bien immobilier au Portugal ? Que ce soit pour une résidence principale, un pied-à-terre pour vos vacances, ou même un investissement locatif, découvrez le portefeuille de biens immobiliers que nous vous proposons, à des prix très compétitifs, via Caixa Imobiliário.⁽¹⁾

Au Portugal, CGD est la première banque du pays. En France, c'est la première banque portugaise.

Prise en charge du traitement des documents et garanties, assurances et services adaptés, avantages sur des produits et services utiles ... Notre connaissance du pays nous procure l'expertise nécessaire pour vous appuyer dans votre recherche de bien immobilier.

Venez découvrir notre catalogue de biens immobiliers et nous nous occupons du reste, en vous offrant le soutien dont vous avez besoin dans votre recherche, d'un emplacement pour installer votre entreprise, ou de bons investissements immobiliers.



Caixa Geral
de Depósitos
France

Caixa Geral de Depósitos. S.A. • Succursale France - Banque • 38, rue de Provence – 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Fax 01 56 02 56 01 • Mandataire d'assurance lié immatriculé au Portugal à l'ASF sous le n° 207186041, notifié à l'ORIAS en tant qu'intermédiaire d'assurance en libre établissement en France • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6419Z • Ident. Intracommunautaire FR 88 306 927 393 • Siège Social: Av. João XXI, 63 – 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social € 3 844 143 735 [www.cgd.pt] • CRCL et NIPC n.º 500 960 046 • Jacek_Sopotnicki/Getty Images • Document non contractuel. (1) Caixa Imobiliário S.A. - Av. João XXI, 63 - 1000-300 Lisboa - Portugal. Acquisition de biens immobiliers destinés à la revente; promotions immobilières et locations. Société Anonyme enregistrée sous le n°509206298.

De Lisboa a Moscovo... um sonho por cumprir!

Arreanca a 14 de Junho o Mundial de Futebol de 2018, competição que procura encontrar o sucessor da Alemanha, vencedora da prova em 2014 (campeonato disputado no Brasil). Apesar das fortes medidas de segurança, são esperados milhares de adeptos no Mundial, sendo a prova disputada em 11 cidades da Rússia, a saber: Moscovo, com dois estádios disponíveis; Ecaterimburgo; Kaliningrado; Kazan; Níjni Novgorod; Rostov; São Petersburgo; Samara; Saransk; Sochi, cidade anfitriã dos Jogos Olímpicos de Inverno em 2014 e Volgogrado.

O jogo inaugural irá opor a seleção da casa, a Rússia, frente à Arábia Saudita, sendo que a final será disputada a 15 de julho. Depois de uma época intensa, já com todos os campeonatos nacionais terminados e com as provas europeias a consagrar os novos reis da Europa, importa saber quem estará em forma para disputar um tão longo campeonato, agora reconfigurado com 32 seleções.

A seleção nacional, campeã europeia em título, assume-se como um dos "outsiders" da competição. Se é certo que não granjeia o favoritismo de seleções como a Alemanha, o Brasil ou a Espanha, não é menos evidente que uma prova destas dimensões e disputada em fases a eliminar provoca inúmeras surpresas. A primeira reside num conjunto de ausências de renome: a Itália e a Holanda ficaram de fora do lote de seleções apuradas, depois da eliminação na fase de grupos europeia. Considerando a fase de qualificação, a atual detentora do troféu (Alemanha), o Brasil e a Espanha assumem-se como os principais favoritos à vitória, no entanto, é possível



contar com potenciais vencedores como Portugal, a Bélgica ou a Argentina.

Portugal fará a sua estreia no Mundial no dia 15 de Junho na cidade de Sochi, frente à Espanha, num jogo que pode começar a

ditar o futuro da seleção das quinzenas na competição, em virtude da elevada competitividade associada à fase de grupos. Nesta fase da competição Portugal irá defrontar igualmente no grupo B a seleção de Marrocos, a 20 de Junho em Moscovo e a seleção do Irão, orientada por Carlos Queiroz, a 25 de Junho em Saransk.

Para esta competição, o selecionador nacional, Fernando Santos, efetuou algumas alterações na convocatória dos jogadores face ao Europeu disputado em França. O herói de Paris, Éder, é uma das ausências mais marcantes. Os 23 eleitos por Fernando Santos e que irão defender as cores nacionais em solo russo são: Anthony Lopes, Beto e Rui Patrício (guarda-redes); Bruno Alves, Cédric Soares, José Fonte, Mário Rui, Pepe, Raphael Guerreiro, Ricardo Pereira e Rúben Dias. (defesas); Adrien Silva, Bruno Fernandes, João Mário, João Moutinho, Manuel Fernandes e William Carvalho (médios) e André Silva, Bernardo Silva, Cristiano Ronaldo, Gelson Martins, Gonçalo Guedes e Ricardo Quaresma (avançados).

Poderá esta seleção bater o 3º lugar alcançado no Mundial de 1966 e conquistar o sonho de uma nação? ■

Bruno Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.fpf.pt

Brève

QUEM BATE O SPORTING EM FUTSAL?

Com a época de futebol nacional terminada, as atenções viram-se para o desenrolar das competições "ditas" amadoras, num amplo leque de modalidades que fomentam a cultura desportiva no país. Depois de ter falhado a conquista do título europeu de futsal, numa final disputada com o Barcelona, o Sporting, atual campeão nacional, procura revalidar o título, numa altura em que já se iniciaram os play-offs da competição. Nesta fase a eliminar o favoritismo é repartido entre o Sporting e o Benfica, no entanto, SC Braga/AAUM

e a AD Fundão poderão ter uma "palavra" a dizer, considerando a evolução que estas equipas têm demonstrado ao longo dos últimos anos.

Com os pavilhões a registar encontros significativos ao longo da época, o espectáculo promete durar até ao último segundo, num ano em que o futsal nacional ainda respira o título europeu conquistado pela seleção nacional. ■

Bruno Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.fpf.pt

AGENDA

JOGOS AMISTOSOS



2 de junho	
Bélgica	Portugal
7 de junho	
Portugal	Argélia

MUNDIAL DE FUTEBOL



GRUPO B	
15 de Junho	
Portugal	Espanha
20 de Junho	
Portugal	Marrocos
25 de Junho	
Irão	Portugal

OITAVOS-DE-FINAL
30 de junho – 3 de Julho às 16h e 20h

QUARTOS-DE-FINAL
6 e 7 de Julho às 16h e 20h

MEIA-FINAL
10 e 11 de Julho às 20h
Jogo para o terceiro lugar
14 de Julho às 16h

FINAL
15 de Julho às 17h

FÚTEBOL FEMININO



Qualificações Copa do Mundo feminino

8 de junho	
Itália	Portugal
12 de junho	
Roménia	Portugal

La rencontre des jeunes européens à Strasbourg



Le « European Youth Event » (EYE) de 2018 se tiendra à Strasbourg, au siège du Parlement européen les 1 et 2 juin 2018. Cette année, ce ne sont pas moins de 8 000 jeunes principalement âgés entre 18 et 24 ans qui participeront à cette nouvelle édition de la rencontre des jeunes européens. 50 nationalités, 2 jours, 1 objectif : susciter des idées pour l'avenir de l'Europe. C'est une opportunité unique pour les jeunes européens de faire entendre leur voix. Au cours de cette rencontre ils pourront débattre avec des décideurs européens et rencontrer des milliers de jeunes venus du monde entier.

Depuis octobre 2017, le Parlement a demandé à des jeunes de partager leurs idées sur les sujets européens les plus importants du moment à travers le site www.europeanyouthideas.eu. Les thèmes de discussion sont directement liés à ceux de la rencontre qui aura lieu début juin. Une centaine de propositions ont été déposées notamment sur le chômage des jeunes ou encore sur les élections européennes de 2019. Les idées les plus développées et les plus appréciées pourraient également figurer dans le rapport final qui sera publié fin juin 2018. Ce rapport rassemblera les meilleures idées collectées lors de l'événement et sera distribué à tous les députés européens à l'automne 2018.

En attendant le rapport, voici un petit aperçu du programme de la rencontre EYE 2018 que vous pouvez consulter sur le site www.lyyti.fi/e/european-youth-event/?lang=en. Entre autres, les débats qui auront lieu lors de ces deux journées tourneront autour de cinq thèmes principaux :

- **Jeunes et vieux** : suivons le rythme de la révolution numérique
- **Riches et pauvres** : pour un partage équitable
- **Ensemble et séparément** : battons-nous pour une Europe plus forte
- **En sécurité et en danger** : survivre en des temps difficiles
- **Niveau local, niveau mondial** : protégeons notre planète

La première conférence se tiendra dans l'hémicycle et a pour titre « Des enjeux élevés pour l'Europe : une nouvelle génération entre en scène en 2019 ». Elle a pour but de comprendre et de définir l'avenir de l'Europe. De jeunes lusophones interviendront également dans le cadre de certaines conférences. Ricardo Marvão participera à l'activité « J'ai une idée d'entreprise. Ai-je les compétences requises ? ». Sara Fonseca Silva discutera du thème « Voyagez loin, rapprochez-vous » rattaché à l'initiative Faces2Hearts, un projet qui consiste à voyager dans différents continents afin d'aider à améliorer la vie des populations locales. Le président du réseau des étudiants Erasmus (ESN) interviendra également dans le débat « Du rêve à la réalité : les miracles de la citoyenneté active ».

L'EYE2018, ce n'est pas seulement des discussions, des débats et des ateliers. C'est aussi plusieurs représentations artistiques - de la danse, du théâtre et des activités interactives - proposées par des groupes de jeunes. Même les députés du Parlement européen feront équipe avec des rappeurs pour une série de « rap battles » autour des enjeux les plus importants en Europe !

Dates clés après la rencontre:

- **Juillet 2018** : un rapport contenant les idées les plus concrètes discutées lors de la rencontre sera distribué à tous les députés du Parlement européen.
- **Automne 2018** : les participants présenteront les idées les plus percutantes du rapport auprès de plusieurs commissions parlementaires et obtiendront l'avis des eurodéputés. ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org

AGENDA

JOURNÉES DE L'HISTOIRE DE L'EUROPE

1 et 2 juin

Pendant deux jours, avec un programme de trente conférences d'histoire, d'histoire des arts et de la musique, les Journées de l'Histoire de l'Europe vous proposent une grande synthèse sur les relations politiques, économiques, culturelles et artistiques que l'Europe a entretenues avec la péninsule italienne, de l'Antiquité romaine à nos jours.

Plus d'informations sur association-des-historiens.com/prsentation
Université Paris 1 Panthéon Sorbonne
75005 Paris

DE LA FERME À L'ASSIETTE : COMMENT PROTÉGER LES CONSOMMATEURS ?

4 juin, de 18h30 à 20h

Quels sont les moyens déployés par l'Union européenne pour garantir aux consommateurs une alimentation saine et durable ? Assistez au débat durant lequel des spécialistes répondront à toutes vos questions sur la sécurité alimentaire en Europe !

La Recyclerie, 83 bd. Ornano
75018 Paris

VIE URBAINE ET SANTÉ : DES POLITIQUES EUROPÉENNES À LA RÉALITÉ

6 juin de 17h30 à 20h

Trois interventions se concentreront sur les problématiques de la pollution de l'air, du bruit et de l'urbanisme. Cette conférence-débat a pour but de partager les principaux enjeux santé-environnement et les actions menées dans des pays européens et échanger avec le public sur ces questions.

Inscription obligatoire
sur paris-europe.eu
Maison de l'Europe de Paris
29 av. de Villiers
75017 Paris

VISITE GUIDÉE DU QUARTIER EUROPÉEN

9 juin à 10h30

La visite proposée permettra de s'attarder devant le Conseil de l'Europe, la Cour européenne des Droits de l'homme, le Parlement européen, Arte... pour approfondir leurs histoires et leurs fonctions.

Strasbourg,
inscription obligatoire
au 03 68 00 09 10 ou
lieudeurope@strasbourg.eu

À la découverte de « Carne de porco à alentejana »

Aujourd'hui je vous emmène à la découverte d'un délicieux plat traditionnel portugais : Carne de porco à alentejana.

Cuisiné pour la première fois en 1495 à Algarve au Portugal, ce plat est très riche en aliments ; viande de porc, palourdes, pommes de terre, ce sont là les ingrédients de base.

Si vous mélangez la viande frite, les palourdes, les pommes de terre coupées en petits cubes, du paprika, du laurier, du vin, de l'ail, du citron et pour-quoi pas de la coriandre, vous l'aurez compris, vous obtiendrez le parfait équilibre entre la Terre et la Mer.

Pour ce qui est de l'histoire... Selon certains chercheurs, ce plat serait originaire de l'Algarve, car dans la région Sud du Portugal, pour la confection de la farine destinée à alimenter les porcs, il était coutume d'utiliser des os de poissons. Mais cette pratique, n'était visiblement pas appréciée de tous les villageois, pour beaucoup la viande avait comme « un goût de poisson ». Les os des poissons semblaient altérer le goût de la viande de porc.

La « légende » dit alors qu'un jour, un cuisinier algarvio aurait eu l'idée de cuire les palourdes et la viande de porc ensemble, afin que le goût de la viande prime sur le goût des palourdes. Les habitants de l'Alentejo, les « Alentejanos », avaient à cette époque la meilleure viande de porc du



Portugal ; Alentejanos et Algarvios furent très vite conquis par ce plat alentejano qui avait maintenant bénéficié d'une petite touche algarvia. Une recette qui séduisit toutes les papilles du pays...

Bien des années se sont écoulées, et après avoir été adopté

par tous les Lisboètes, ce plat est maintenant servi dans toutes les villes du Portugal, il figure sur quasiment toutes les cartes de restaurants. Rien d'étonnant, puisque tous les plats mélangeant la viande et le poisson, des plats dits « mixtes », sont de façon générale très appréciés au Portugal.

La Carne de porco à alentejana fait le bonheur de tous les Portugais mais pas seulement ; en effet les touristes eux aussi sont des fans incontestables de ce plat ! Il peut être dégusté à tout moment de l'année, y compris en été car bien que ce soit un plat chaud, les fruits de mer apportent une certaine douceur et fraîcheur estivale.

Allez, à vos fourneaux chers lecteurs ! Avec ce plat vous n'aurez pas besoin de sortir de votre cuisine pour voyager, au bout de 30 minutes de préparation c'est le Portugal qui viendra à vous... Une recette simple et rapide.

Bon appétit à vous ! ■

Sarah de Carvalho
capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,
75004 Paris
20, Rue de Mogador,
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE

44 Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100 rue des Martyrs
75018 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

CARNE DE PORCO À ALENTEJANA

Difficulté : Facile

Temps : 30 minutes

LES INGREDIENTS (POUR 4)

- 800 g d'émincé de porc
- 800 g de palourdes ou coques
- 20 cl de vin blanc
- 3 gousses d'ail
- sel, poivre paprika coriandre
- 1 feuille de laurier
- 1 citron
- Persil

LA PRÉPARATION

1. La veille, commencez par assaisonner la viande (préalablement coupée en petits dés) avec l'ail, sel, poivre, paprika, laurier et le vin blanc.
2. Laissez mariner au moins une nuit.
3. 2 heures avant de commencer la cuisson, faites tremper les palourdes (si elles sont fraîches) dans de l'eau avec du sel, afin qu'elles perdent leur sable éventuel.
4. Lavez-les bien dans plusieurs eaux et faites-les bien égoutter.
5. En mode « dorer » faire frire la viande en remuant de temps en temps jusqu'à ce qu'elle soit bien dorée.
6. Ajoutez la marinade de la viande et les palourdes et cuire sous pression 15 minutes. Vérifier que les palourdes se soient ouvertes (sinon prolonger la cuisson).
7. Saupoudrez avec la coriandre et ajoutez des pommes de terre frites en petits dés.
8. Mélangez et servez immédiatement, avec des rondelles de citron et du persil en décoration.
9. Dégustez ;) ■

Lisboa, Capital Europeia do Desporto 2021



Lisboa foi escolhida como Cidade Europeia do Desporto em 2021, vencendo na corrida a cidade holandesa de Haia. A atribuição do título de Capital Europeia do Desporto é feita pela ACES Europe - European Capital and Cities of Sport Federation. Segundo a ACES, o galardão - que garante 52 semanas de prática de desporto - proporciona reconhecimento internacional e visibilidade às cidades que o recebem, contribuindo para atrair investimentos.

É a primeira vez que uma cidade portuguesa é escolhida nesta categoria. Lisboa seguir-se-á assim a Málaga, que recebe o evento em 2020. Este ano foi a vez da cidade Francesa, Marselha, realizar o evento e no ano que vem será Sófia na Bulgária. O galardão é atribuído a cidades com mais de 500 mil habitantes

O município de Lisboa vai por conseguinte, investir 26 milhões de euros em equipamentos desportivos até 2021, seja na beneficiação ou na requalificação.

Falando em números, o vice-presidente da Câmara Municipal de Lisboa, elencou que "223 mil pessoas praticam regularmente atividade física desportiva nas instalações da cidade" e que a Câmara apoiou 89 clubes em 2015, valor que aumentou para 118 clubes no ano seguinte. "Entre 2012 e 2017, a Câmara Municipal de Lisboa apoiou os clubes da cidade em 4,2 milhões de euros", acrescentou.

Na sua opinião, Lisboa "é uma referência a nível europeu para acolher grandes eventos internacionais", uma vez que a cidade recebeu entre 2012 e 2016 "309 grandes eventos desportivos".

Nos anos 2014 e 2015, isto representou um impacto "directo de 20 milhões de euros e um impacto indirecto de 100 milhões de euros", segundo um estudo universitário encomendado pelo município, que o vice-presidente citou.

Os objetivos desta candidatura eram os seguintes :

- colocar Lisboa no ranking mundial das cidades desportivas, continuando a investir no desenvolvimento de uma cultura desportiva eclética e de dinâmica permanente;
- promover o desporto e o associativismo para reforçar o sentido de pertença dos cidadãos à cidade,
- dinamizar uma rede de parceiros (escolas, associações e agentes

- desportivos) para trabalhar numa visão comum para o desporto;
- dinamizar a prática desportiva no rio Tejo;
- continuar a estimular a utilização regular dos vários parques verdes da cidade; recuperar para a cidade e garantir a rentabilização e utilização de importantes e simbólicos equipamentos desportivos municipais da cidade;
- continuar a investir na requalificação e instalação de novos equipamentos desportivos

Ao longo dos próximos meses, numerosos eventos serão organizados na cidade de Lisboa. Até 2021, o município irá mobilizar todas as entidades, públicas e privadas, na definição de metas, objetivos, orientações e compromissos que possam ser assumidos no quadro do Plano Estratégico Municipal para o Desporto e Atividade física 2018-2021 e implementar um plano integrado de iniciativas desportivas para a cidade que dê resposta às necessidades da comunidade, reforçando o poder inigualável dos valores positivos do desporto. Para mais informações, consulte o site roadto2021.pt ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

« The Disconnect » la revue en ligne - Hors ligne

The Disconnect est une revue disponible en ligne mais accessible uniquement hors-connexion. Il est écrit, en arrivant sur le site, « Désactivez le wi-fi pour lire. C'est gratuit. » Il faut donc se déconnecter ou bien passer en mode avion (si vous êtes sur votre téléphone) pour avoir accès au contenu du magazine.

Le concept de cette page web est de contraindre le lecteur à se déconnecter afin qu'il se questionne sur la nécessité de cela.

Chris Bolin, programmeur et créateur de The Disconnect, veut conscientiser les lecteurs sur l'intérêt de la lecture hors-ligne, car, comme il le dit lui-même « il est difficile aujourd'hui d'imaginer passer du temps hors-connexion. Nous voulons constamment être connectés aux dernières infos, aux derniers potins... Avec The Disconnect, nous



espérons pousser les lecteurs à prendre conscience de l'attention qu'ils donnent, ou ne donnent pas, en les forçant à se concentrer pour lire ». Il souhaite que sa revue en ligne soit lue comme un réel magazine, sans que l'on soit dérangé par des notifications ou des Pop-up.

Dans ce premier The Disconnect, on peut trouver 13 textes rédigés par des bénévoles, sur le thème « Les humains et la technologie ». Le design de ce magazine est très simple, il y a peu d'images et aucune publicité. La lecture se fait très facilement, bien qu'elle soit exclusivement en anglais. Qu'attendez-vous ? Rendez-vous sur www.thedisconnected.com, et bonne lecture ! ■

Claudia Ramos

capmag@capmagellan.org

Sources : folha.uol.com ; publico.pt ; torrefacteur.co ; estado.com ; Bip TV

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99,3 - Lyon
FM 99,4 - Vienne
FM 89,9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

UNE EAU UNIQUE DANS LE MONDE ENTIER

100%
NATUREL

Eau Gazeuse Naturellement
Gazéifiée



Ténis : João Sousa ganha Estoril Open

Talvez nem nos seus melhores sonhos João Sousa teria imaginado que o terceiro torneio ATP que iria vencer na sua carreira seria o Estoril Open, o único que se disputa em solo português.

Aos 29 anos, e depois de ter ganho duas das nove finais em que participou (Kuala Lumpur (2013) e Valência (2015) Sousa juntou um terceiro título, ao derrotar, no passado domingo 6 de maio, o norte-americano Frances Tiafoe por dois sets a zero, com um duplo 6-4.

“Não há palavras para descrever esta emoção. Foi um sonho tornado realidade, sempre quis vencer aqui em Portugal. É incrível todo o esforço, durante tantos anos... É uma vitória de todos nós, de todos os portugueses, de todos os que aqui estiveram. Obrigado pelo apoio e pelo carinho”, disse minutos depois de se ter tirado para o chão de pó de tijolo do court a chorar de felicidade e ovacionado de pé pelas cerca de três mil pessoas que encheram as bancadas.



na primeira ronda do torneio tinha salvo três match points frente ao compatriota Tennys Sandgren e que chegou à final do Estoril Open eliminando o campeão em título, Pablo Carreño Busta. Eram sinais que este norte-americano de 19 anos, membro da NextGen

Com a vitória um pouco mais perto, Sousa iniciou o segundo set evidenciando a mesma determinação e quebrou o serviço do seu adversário logo ao primeiro jogo. E ao terceiro. Rapidamente tinha do seu lado uma vantagem de 5-1. Diferença mais do que suficiente para que a quebra de serviço que Frances Tiafoe ainda conseguiu fosse inofensiva.

Pouco depois João Sousa tornou-se o herói deste ano do Estoril Open, assegurando um triunfo justíssimo e que fica bem patente quando se analisa o percurso do tenista português até ao final: nas quatro eliminatórias anteriores tinha derrotado três tenistas com ranking superior ao seu (Daniil Medvedev, Kyle Edmund e Stefanos Tsitsipas), tal como fez no encontro decisivo, e ainda o compatriota Pedro Sousa,

« Não há palavras para descrever esta emoção. Foi um sonho tornado realidade, sempre quis vencer aqui em Portugal »

Pouco depois, cantou-se o hino nacional antes de, pela primeira vez na história do Estoril Open — a recente e a anterior, que remonta a 1990 e incluiu ainda dois anos em que a prova se designou Portugal Open — ser um português a receber o troféu de vencedor. Até ontem, só Frederico Gil (quando, em 2010, jogou a final do “anterior” Estoril Open) tinha estado perto de vencer a competição. No encontro decisivo, Sousa (68.º do mundo) não deu hipóteses a Frances Tiafoe (64.º), que

-torneio sob a égide do ATP e que junta os melhores tenistas sub-21 da temporada - tinha qualidade.

Com uma entrada de rompante, João Sousa conquistou o primeiro break logo ao terceiro jogo e nem quando Tiafoe respondeu à quebra de serviço Sousa se amedrontou. O português reconquistou de imediato nova diferença no marcador e, pouco depois, ganhou o parcial.

o segundo melhor português da actualidade. Com o triunfo de ontem, João Sousa garante uma subida de 20 lugares no ranking ATP, passando a figurar na posição 48, já mais perto da sua melhor classificação de sempre — o vimaranense chegou a ser o número 28 do mundo. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: Público e Lusa

Brève

RÂGUEBI: PORTUGAL VAI DEFRONTAR A ALEMANHA NO PLAYOFF DO MUNDIAL'2019

A Federação Mundial de Râguebi desqualificou a Roménia do Mundial'2019 e afastou a Espanha do playoff com Portugal, que agora vai defrontar a Alemanha. O organismo decidiu retirar pontos à Roménia, Bélgica e Espanha por terem irregularmente utilizado jogadores no Rugby Europe Championship, que também servia de qualificação para o Mundial do Japão. Com estas punições, a Rússia acabou por se qualificar para o Mundial.

A Alemanha substitui a Espanha no playoff europeu de qualificação, numa partida prevista para 9 de junho, mas a data pode ser alterada

devido ao prazo previsto para recursos. O vencedor deste playoff vai defrontar Samoa na última fase de acesso ao Mundial.

Por outro lado, após vencer o Rugby Europe Trophy 2017-18, Portugal deveria ter defrontado em Abril a Alemanha, último classificado do Rugby Europe Championship 2018, mas com estas mudanças classificativas, os Lobos terão agora que lutar pela promoção contra a poderosa Roménia. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: Lusa, Record e Público

Delta® 
perfeQtly espresso

**1 MACHINE
OFFERTE**
POUR L'ACHAT
DE 15 ÉTUIS



Appréciez les meilleurs cafés du monde dans le confort de votre maison. De la combinaison unique de blends sélectionnés avec une torréfaction lente à basse température, naît le café Delta Q qui préserve la saveur et l'arôme jusqu'à la tasse, vous offrant un café espresso unique et parfait.

Osez l'expérimentation des meilleurs blends Delta Q et recevez gratuitement votre machine.

Capsules exclusives pour machines Delta Q.

mydeltaq.com

CARACTERÍSTICAS

62 camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 2 Quarto Duplos s/ WC;

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Internet; Ar condicionado

PREÇOS

Quarto Múltiplo (p/ pessoa)
de 11,05€ até 20,90€

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto)
de 28,90€ até 68,20€

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto)
de 25,50€ até 57,20€

Quarto privado 4 camas
de 44,20€ até 88,00€

COM CARTÃO

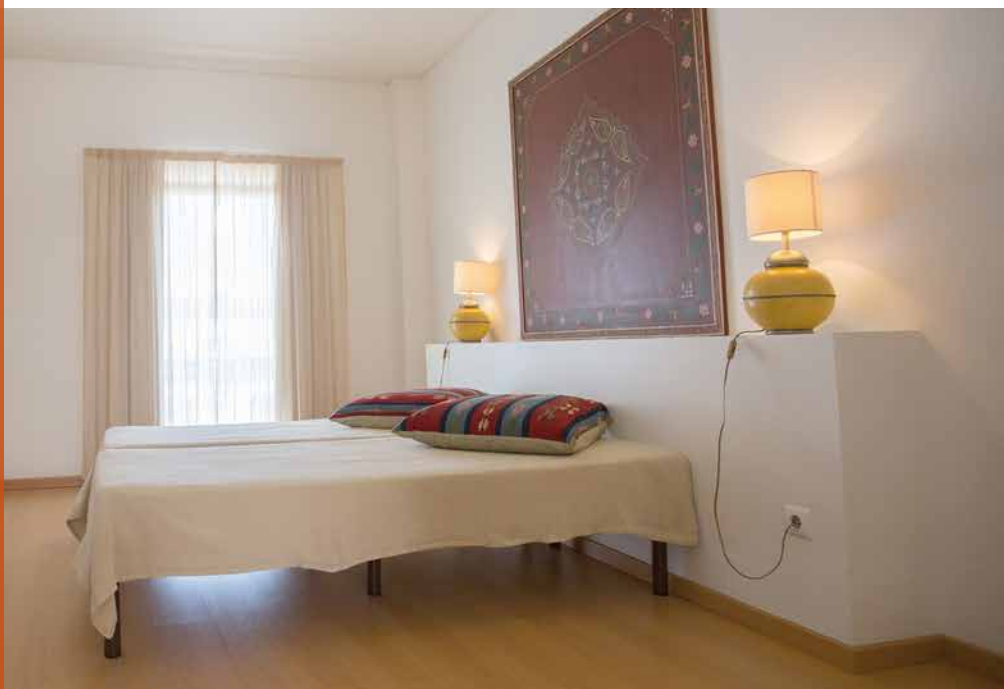
Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com).

Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar.

Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Tavira

Conhecer Tavira leva o seu tempo. Por isso, o melhor é vires sem pressa e data de regresso marcada. Deixa as tuas coisas na Pousada de Juventude e parte à descoberta desta bonita cidade.

Delimitada por longas praias separadas por um braço do estuário da Ria Formosa e por suaves colinas cobertas por pomares cheios de odores doces, Tavira é uma das cidades mais deliciosas do Algarve, com a sua arquitectura tão singular. O rio Gilão, que corre ao longo do centro da cidade, amplifica o seu charme. A cidade está repleta de elegantes edifícios que exibem os característicos telhados piramidais de Tavira e é atravessada por uma antiga ponte, alegadamente de origem romana.

O vizinho Mercado da Ribeira, um edifício de ferro forjado datado do século XIX que acolheu outrora o antigo mercado central, é outra zona agradável para passear pelas lojas e tomar uma refeição ou bebida nos seus diversos restaurantes e bares – uma oportunidade para provar as especialidades locais, como a feijoada de lingueirão, o arroz de polvo ou o atum com molho de cebolada e tomate.

Para além das águas do estuário estende-se um paraíso para os amantes do sol e mar. Duas faixas de areia, separadas por canais e



acessíveis de barco, formam duas ilhas compostas por longas extensões de dunas. A ilha de Tavira – a praia mais próxima da cidade – está situada na zona oriental da ilha e oferece diversas comodidades, incluindo bares, restaurantes e desportos aquáticos.

A bela e abrigada Praia do Barril fica para oeste e tem acesso através de um pitoresco comboio turístico que atravessa as margens lodosas e os sapais da Ria Formosa. As praias mais isoladas encontram-se a oeste da ilha de Tavira ou a leste da vizinha ilha de Cabanas.

Locais a visitar

Castelo de Tavira

As ruínas deste antigo forte mourisco foram reconstruídas após a conquista cristã do



Algarve no século XIII. As suas torres oferecem belas vistas panorâmicas sobre a cidade de Tavira e da região envolvente, enquanto



o encantador jardim interior, com os seus bancos abrigados por árvores, é um ótimo refúgio para o calor dos dias quentes.

Igreja de Santa Maria do Castelo

Alegadamente construída no local de uma antiga mesquita, esta igreja do século XIII foi parcialmente reconstruída após a devastação provocada pelo sismo de 1755, ostentando hoje vários estilos arquitectónicos. Dos seus elementos góticos destacam-se o pórtico e a janela ogival.

Igreja da Misericórdia

Esta igreja do século XVI é considerada o mais belo exemplo da arquitectura renascentista de todo o Algarve. Os seus retábulos dourados e os azulejos datados do século XVIII são especialmente notáveis.

Torre de Tavira

Situada junto ao castelo, a câmara obscura deste antigo depósito de água projecta uma vista de 360° de Tavira e dos seus espaços envolventes num amplo ecrã usando um espelho rotativo e lentes ampliadoras.

Palácio da Galeria

Situado no Alto de Santa Maria local de antigo povoado fenício, observando-se aqui alguns vestígios associados a práticas religiosas deste povo. Escavações efetuadas no átrio do palácio levaram à identificação de vários poços escavados na rocha e que foram interpretados como "Poços rituais fenícios" dos séculos VII-VI AC.

O edifício de feições barrocas assinala a época em que foi adquirido e habitado pelo ilustre magistrado João Leal da Gama e Ataíde.

Pousada de Juventude Tavira
Rua Miguel Bombarda, 36-38
8800-419 Tavira Portugal
Tel. +351 281 326 731 / Fax. 351 217 232 101
E-mail. tavira@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O LD←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

LD←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu LD←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu LD←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do LD←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/Ld30

A large photograph of Pedro Abrunhosa performing on stage. He is bald, wearing sunglasses and a dark jacket with a colorful floral pattern. He is holding a microphone to his mouth. The background is dark with blue stage lighting.

Pedro Abrunhosa iluminou Paris

No dia 30 de abril, Pedro Abrunhosa subiu ao palco no mítico Olympia de Paris. Paris, uma cidade que sempre soube marcar a carreira profissional do cantor. A última vez que Pedro Abrunhosa atuou no Olympia foi em 2015. Já nesse ano, o músico tinha apresentado pela primeira vez o espetáculo "Inteiro" para celebrar 20 anos de canções. Desta vez, a capital parisiense e a sala permitiram a Pedro Abrunhosa de viver dois grandes momentos: atuar na companhia dos músicos do Comité Caviar e estrear ao vivo novas canções que fazem parte de um novo disco de originais.

A carreira profissional de Pedro Abrunhosa inicia-se em 1994, com a estreia do seu primeiro álbum "Viagens" gravado conjuntamente com os Bandemónio. Um disco de rock, "cheio de jazz e de vida". Dois anos depois, seguiu-se o álbum "Tempo", a continuação do sucesso que tinha encontrado com o primeiro álbum. Ao longo do tempo, Pedro Abrunhosa tem vindo a estabelecer-se com um artista muito próximo do povo.

Permanece um dos cantores mais apreciados dos Portugueses e continua a percorrer o país de Norte a Sul, e até mesmo fora das fronteiras. São já mais de 100 concertos que

realizou Pedro Abrunhosa, passando pelo Brasil, Espanha, França, etc.

Mais do que um cantor, Pedro Abrunhosa é um autor que interpreta as suas músicas e que afirma: "Para mim, um Disco é cada vez mais um Livro, uma narrativa contínua de histórias desconstruídas que se reencontram na Música que escrevo, de personagens, por vezes atormentadas, outras felizes, de senti-

que fez levantar todos os espetadores e cantar em uníssono. Foi um concerto em que se misturaram jazz, funk, rock, pop, com um público a participar ativamente no ambiente muito festivo.

Um dos momentos mais emocionantes deste concerto ocorreu no momento em que Pedro Abrunhosa interpretou uma das suas músicas mais recentes "Meu Querido Filho, Tão Tarde



mentos de perda ou de conquista que acabam por ser comuns a muitos de nós. Falo de mim através das vozes de outros e transponho-me para os outros usando a minha própria voz".

A 30 de abril, no Olympia de Paris, começou o concerto com "Eu não sei quem te perdeu"

que É". O músico e compositor português teve inspiração na atualidade que se tem vindo a viver em Portugal transportando-nos imediatamente para a lembrança dos incêndios. Não deixou de pronunciar também algumas palavras sobre temáticas que lhe são muito caras: a liberdade, a paz e a democracia no



mundo. Ainda pôs o público a cantar as músicas de referência do seu repertório tal como “Se Fosse um Dia o Teu Olhar”, “Tudo o que Eu Te Dou” ou ainda “Para os Braços da Minha Mãe”.

O novo disco – o oitavo da carreira do músico e compositor português – só sairá em outubro, pois Pedro Abrunhosa está em maré de preparação. Mas quem assistiu ao concerto pode ouvir em primeira mão algumas das músicas. É, um disco “cheio de ideias e de emoções” que chega cinco anos depois do seu último álbum “Contramão”.

No final do concerto, Pedro Abrunhosa disse a propósito da comunidade portuguesa que “ser português é, como dizia o padre António Vieira, um mundo inteiro por estar. A cultura é uma forma de angariar, de pertença, uma forma de dizer que nós estamos presentes e existimos”. Esta é a mensagem principal que quis passar ao longo do concerto a todos os que estavam a assistir. Uma mensagem forte para todos os Portugueses e principalmente para os que estão a viver fora do país. Fiquem atentos ao próximo disco que sairá em outubro! ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org
Foto : Soraia Pereira - Made In Portugal

Katia Guerreiro : Não há duas sem três!



Katia Guerreiro atuou no dia 15 de maio no Teatro de Suresnes, perto da região parisiense. Um teatro bastante caloroso e intimista tornando o contacto com a fadista privilegiado e que propõe um programa artístico de qualidade e diversificado.

Já são mais de 16 anos de carreira a pisar palcos e a levar a nossa música, o nosso fado pelo mundo fora sendo a fadista que mais atua em França.

Pouco tempo antes do concerto, os alunos do Instituto Camões tiveram o privilégio de assistir aos ensaios e de conversar com a fadista sobre o fado, o seu percurso entre outros diversos temas.

O momento mais especial chegou quando a fadista apresentou o seu mais recente trabalho “Até o fim” onde dá voz a vários autores como Paulo de Carvalho com o tema «9 amores» que é uma homenagem, um amor pela terra, ao arquipélago dos Açores onde a artista cresceu. A fadista interpretou igualmente poemas tradicionais de Amália Rodrigues como a «Janela do meu peito» e «Quero cantar para a Lua», fado muito intenso e inédito. Com um tom mais ligeiro, a fadista interpretou o tema com letra de Rita Ferro «Mentiras». Samuel Uriá assina o «Fado da noite que nos fez» que é uma concentração de sentimentos, de contradições que resume muito a história do fado e que se quer fiel ao fado tradicional.

É a terceira vez que assisto a um concerto da Katia Guerreiro - sempre com a mesma emoção e o mesmo entusiasmo. A primeira vez foi um concerto em Saint-Cyr-l'Ecole que irei sempre recordar sendo pouco tempo depois dos atentados de Paris, em 2015. Um concerto bastante intenso perante esses acontecimentos onde a fadista abriu o seu coração para soltar todos os seus sentimentos.

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

Salão do Imobiliário e do Turismo Português



Nos dias 18, 19 e 20 de maio realizou-se o 7º Salão do Imobiliário e do Turismo Português no maior Parque de Exposições de França, situado em Paris, na Porte de Versailles, onde se realizam grandes feiras mundiais.

Este salão foi criado a iniciativa da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP). Várias Regiões e Oficinas de turismo estão representadas neste salão para promover os seus bens, os seus projetos e dar a conhecer Portugal, - o seu estilo de vida, a sua cultura evidenciada pela presença de fadistas ao longo destes 3 dias, e obviamente a sua culinária, com a presença de tendas em que se comercializam produtos portugueses (Bola de Berlim, Natas, Francesinhas, etc).

O objetivo da CCIFP é promover a relação comercial entre Portugal e França. A CCIFP tem diversas missões tal como ajudar as empresas na sua instalação em França ou em Portugal e desenvolver os laços entre os seus membros. Assim, podemos encontrar neste salão bancos, seguros, fiscalistas e outros profissionais do ramo imobiliário e turístico que participam na realização desse objetivo.

Este encontro anual atrai milhares de visitantes do grande público aos profissionais. Após a conquista do título de Campeão Europeu de Futebol, à qual se acrescentou a vitória de Salvador Sobral no Festival da Eurovisão, Portugal tornou-se num dos destinos turísticos mais populares. De facto, Portugal está definitivamente na “moda”: os franceses (e não só) estão atraídos pela beleza do país, a diversidade das paisagens, a qualidade das praias e pelo seu ambiente acolhedor, bem como o seu clima quente e agradável e muito mais.

A não perder em 2019 há mais!

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

*Olha o marafade do Chique Jenela
Com um crave incarnade da lapela!
... E é cá de menjerique da orelha,
A ver s'alguma neta duma velho
Engraça lá no balhe hoje comigue...
E que tenha farrôba e munte figue,
Qué despôs le darê o pêxe qu'ela quer,
S'ela guesstar de mim e for boa melher...!*

*Francisco Rodrigues Neto- Zé do mar
(poesia algarvia)*





Portimão : Cidade do sul cheia de surpresas !

Vamos visitar juntos a cidade de Portimão ! Onde se encontra ? Lá no sul, onde a água é quentinha. Portimão é uma cidade do distrito de Faro, região e sub-região do Algarve, centro importante de pesca e de turismo a 2km do mar.

Interessar-nos-emos em primeiro lugar nos monumentos. Podem-se visitar várias igrejas típicas da região como a Igreja Matriz de Portimão, situada na zona mais alta da cidade no interior das antigas muralhas. Também se podem admirar a Igreja do Colégio dos Jesuítas, a capela S. José, a Capela da Senhora do Amparo. Pode-se visitar o Convento de São Francisco, que tem uma vista panorâmica e quase invejável sobre a cidade. Não se esqueçam dir ao Palacete Sarrea Garfias, a praça Manuel Teixeira Gomes, espaço de cultura de arte em Portimão. Sejam espertos, visitem de manhã e a tarde fica livre para um mergulho!

Para os nossos pequeninos, não faltam atividades interessantes para que se divirtam em Portimão. O karting no famoso Kartodromo Internacional do Algarve pode ser uma boa opção. Não hesite em levá-los à Quinta Pedagógica, que se estende sobre dois hectares de terreno ocupados por espécies autóctones e zonas de cultivo. Disfrutarão lá dum dia maravilhoso. A companhia Santa Bernada Cruzeiros também propõe passeios de barco e expedições em grutas.

As condições do clima, nesta zona de Portugal, propiciam quase todo o tipo de actividades desportivas, tanto no mar como na terra, ou até nos ares ! Em terra, pode-se praticar golfe ou experimentar os passeios Portitours, os quais podem seguir várias temáticas tal como a cultura, a tradição, a descoberta, a história... Também se pode passear de Jeep pela paisagem protegida da

Costa Vicentina, e para os mais aventureiros, é possível optar por uma excursão de canoa ! Também não faltam atividades aquáticas em Portimão. Além do mergulho no centro Subnauta, também se pode andar de iate com o late Clube da Marina de Portimão, uma instituição sem fins lucrativos que tem por objectivo a promoção cultural, e desportiva. Se preferirem os ares, e se não tiverem medo, não hesitem em saltar de para-quedas!

Após a exaltação dessas atividades, disfrute do ambiente do Paradis Plage, situado no areal da Praia da Rocha. A vista é deslumbrante e o aluguer de espreguiçadeiras e de guarda-sol pode ser agradável. Enquanto uns estão a morenar na toalha, outros podem alugar jet-skis e aproveitar as ondas algarvias.

Passemos a um assunto empolgante: a gastronomia. Um prato local famoso é a sardinha assada de Portimão ! Além dessa especialidade, também se podem saborear amêijoas à Portimonense, bacalhau recheado ou cabrito à bicho. Não nos podemos esquecer dos excelentes petiscos, tal como os caracoletas, as azeitonas com sal, as amêijoas na cataplana, geralmente acompanhados por um vinho local. Uma boa refeição tem de terminar com um toque de doçura, e os portimonenses costumam propôr ovos moles, pudim de água ou ainda morgado de Amêndoas.

No final dum dia bem agitado, sabe bem sair pela noite e aproveitar a brisa nocturna. A zona de festa de Portimão é a famosa Praia da Rocha, onde se podem encontrar os melhores bares e as discotecas mais animadas da zona. São inúmeras as sessões de música ao vivo onde se pode dançar até o dia começar ! E claro, Portimão é acessível através da Tap Portugal ! ■

Carole Ferreira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE PORTIMÃO

Edifício dos Paços do Concelho
Praça 1.º de Maio
8500-543 Portimão
Tel: +351 282 470 700
Website: cm-portimao.pt

Turismo

EDIFÍCIO DO TEMPO TEATRO MUNICIPAL DE PORTIMÃO

Largo 1º Dezembro
8500-538 Portimão
Tel.: +351 282 402 487
E-mail: posto.turismo@portimaourbis.pt

Alojamento

RUA Pousada de Juventude

8500-423 Portimão Portugal
Tel: +351 282 471 267 / 925 665 079
E-mail: elisabetelouzada@hotmail.com

AEROPORTO INTERNACIONAL DE FARO

8001-701 Faro, Portugal
Tel: +351 289 800 800
E-mail: faro.airport@ana.pt
Website: www.ana.pt

TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
Web: flytap.com

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS

EN COLLABORATION AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres sont
disponible sur :

www.capmagellan.com

Permanence téléphonique
du D.S.E. : Lundi/vendredi
de 10h à 18h. Accueil
sur rendez-vous : Lundi/
samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :

7, av. de la Porte de Vanves

2^e étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00

dse@capmagellan.org

Mise à jour : 24/05/2018

France

>> Réf.18-fr-048

COMÉDIENNE EXPÉRIMENTÉE D'ORIGINE PORTUGAISE

Notre client recherche une
comédienne expérimentée
d'origine portugaise pour
monter un spectacle à Paris
ou en île de France.

Missions :

Respecter le texte rédigé
par le scénariste ou le dia-
loguiste ;

Se plonger dans la peau de
son personnage en se docu-
mentant ou en rencontrant
des personnalités similaires
à son rôle ;

Interpréter son personnage
devant le public en respec-
tant du metteur en scène ;
Utiliser des techniques
d'expression gestuelle ou
orale acquises afin de ren-
forcer la crédibilité de son
personnage ;

Assurer la promotion de sa
pièce ou de son film auprès

de la presse nationale ou
locale, éventuellement sous
la houlette de l'attaché de
presse ou du chargé de
communication.

Profil :

Bilingue Français et

Portugais

Expérimentée (5 à 10 ans)

Mobilité Ile de France

Idéalement formation théâ-
trale (Conservatoire, Cours
Florent, Studio Pygmalion
ou Laboratoire de l'Acteur...)

ILE DE FRANCE

>> Réf.18-fr-050

GARDE D'ENFANT

Notre client recherche une
nourrice pour garder une
petite fille de 2 mois.

Missions :

- Préparer les repas (en

fonction des directives

préalablement énoncées)

- Faire la toilette

- Organiser des activités

ludiques et éducatives

- Accompagner l'enfant

hors du domicile

- Aide aux tâches

ménagères

Profil :

Diplômé de la petite
enfance ou expérience
auprès de particuliers ou
de structures. Garde par-
tagée de 45 heures hebdo
(9h à 18h)

Poste à pourvoir
immédiatement

75 - PARIS

>> Réf.18-fr-044

STAGIAIRE ÉVÉNEMENTIEL ET CAMPAGNE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

L'association Cap Magellan
recherche un(e) stagiaire
bilingue portugais pour une
durée de 6 semaines.

Missions :

Organisation d'événements
culturels

Prospection téléphonique

Rédaction d'article

Veille informationnelle

Contact presse

Préparation, expédition et

suivi acheminement

Liste non exhaustive

Profil :

Bilingue portugais et

français

Durée : 6 semaines Juin
- Juillet 2018 (idéalement
mi-juin/fin juillet 2018)

Vous possédez un esprit
d'analyse et de synthèse
ainsi qu'un très bon rela-
tionnel et êtes force de
proposition. Vous êtes auto-
nome et polyvalent

75- PARIS

PORTUGAL

>> Réf.18-pt-039

ASSISTANT(E) DE GESTION ADMINISTRATIF(VE) ET COMMERCIAL(E)

Notre client est à la
recherche d'un(e)
assistant(e) de gestion
administratif(ve) et
commercial(e).

Missions :

- Mise à jour quotidienne
du système d'information
commerciale ;

- Vérification et saisie des
propositions commer-
ciales (CHR/GROSSISTE/
INSTITUTIONNEL) de toutes
les régions ;

- Saisie des contrats

commerciaux

- Soumission pour vali-

dation des propositions

commerciales par la

Direction ;

- Actualisation de la base

de données clients et

investissement ;

- Traitement des

demandes publicitaires

- Suivi des demandes

publicitaires (réception de

la publicité, dispatching,

rédaction des MAD...)

- Participer à la mise en

place d'outils de ges-

tion de la performance

commerciale ;

- Communiquer à la

clientèle les informa-

tions demandées sur nos

produits/services ;

- Garantir le bon envoi et

le retour des documents

partis au siège portugais

pour validation.

Profil :

Stage de 2 à 6 mois

Bilingue portugais et

français

Étudiant BAC+ 2/3 à

dominante Commerciale
Attrait pour le monde de la
distribution alimentaire
Goût pour les chiffres.
Capacités de synthèse.
Polyvalence et adaptabilité
Bonne maîtrise d'Excel
(TCD notamment)

PORTUGAL

>> Réf.18-pt-021

RESPONSABLES D'ÉQUIPE/ MANAGERS EXPÉRIMENTÉS FRANCOPHONES

Notre client est à la
recherche de plusieurs
managers expérimentés
francophones pour renfor-
cer les équipes.

Missions :

Animer une équipe ;

Organiser et planifier la

production au quotidien ;

Veiller à la bonne appli-

cation des procédures

internes ;

Proposer et faire évoluer les

procédures ;

Contribuer à l'optimisation

des formations et gérer les

projets de développement

d'outils ;

Participer à des projets de

développement de l'acti-

tivité ;

Profil :

De formation supérieure,
vous bénéficiez d'une
expérience réussie de 3 ans

minimum dans le mana-

gement d'équipe, acquise

dans le secteur des services

ou de l'industrie et vous

parlez couramment fran-

çais. Autonomie, rigueur,

pragmatisme et excellent

relationnel sont les atouts

pour réussir dans ce poste.

LISBONNE - PORTUGAL

>> Réf.18-pt-014

CHARGÉ(E) DE DÉVELOPPE- MENT COMMERCIAL

Dans le cadre d'un
remplacement (congé
maternité) notre client
est à la recherche d'un(e)

Chargé(e) de développe-
ment commercial pour une

durée de 6 mois à partir de
Juillet 2018.

Missions :

Activité commerciale

auprès des entreprises
françaises et locales :

Développement des bases
de données prospects.

Prospection commerciale
(mailing, téléphone, etc.).

Rédaction de propositions
commerciales et organi-
sation de programmes de
RDV ciblés

Activité logistique/organisa-
tion :

Relations fournisseurs/
prestataires (devis, négo-
ciation, etc.)

Participation à l'élaboration
des programmes d'opéra-
tions collectives.

Activité étude/rédaction :

Recherches

bibliographiques

Analyse de données et mise

à jour des publications

Rédaction de veilles de

marché dans le secteur

agricole et agroalimentaire

Profil :

BAC+3 min. Commerce/

Business développement

CDD 6 mois à partir du mois

de Juillet 2018. Salaire à

définir en fonction de

l'expérience profession-

nel Aisance en Portugais,

à l'oral et à l'écrit. Profil

commercial avec une

connaissance impérative

du secteur agricole et

agroalimentaire. Capacité

rédactionnelle et de syn-

thèse. Autonomie et

rigueur dans le travail mais

capacité à travailler au sein

d'une petite équipe

LISBONNE - PORTUGAL

>> Réf.18-pt-016

PARTENAIRE DE DÉVELOPPEMENT D'AFFAIRES/AGENT COMMERCIAL FONDERIE

Notre client recherche des
négociateurs expérimentés
sur les marchés européens
avec de solides connais-
sances en ingénierie.

Missions :

Prospection de nou-
veaux clients et marchés
basés sur une connais-
sance approfondie du
marché métallurgique,
métallo-mécanique et, en

particulier, de la fonderie, présentant l'entreprise et son offre. Suivi des clients existants, en les fidélisant et en augmentant leur valeur actuelle.

Organisation préalable et participation à des foires commerciales.

Profil :

Solide connaissance des techniques critiques et des composants dans la gestion des fluides ompétences fortes dans le secteur métallurgique, métallomécanique et en particulier dans le secteur de la fonderie xpérience B2B éprouvée Domaine d'au moins deux des langues suivantes: anglais / français / allemand/ espagnol /portugais - Langue maternelle - pays de négociation Innovant dans les solutions, résilient et orienté vers les

objectifs

Excellentes compétences en négociation et contacts réseau

LISBONNE - PORTUGAL

>> Réf. 18-pt-018

GESTIONNAIRE DES FRAIS DE SANTÉ H/F

Venez rejoindre une entreprise stable et acquérir une formation complète sur nos métiers de la Gestion des Frais de Santé.

Après une formation de plusieurs semaines, vous serez accompagné par votre responsable sur une montée en compétence progressive afin d'assurer des missions en back-office, et, après un an d'ancienneté, en prise d'appels entrants à raison d'un à deux jours par semaine.

Missions :

Prendre en charge les dossiers d'adhésion de nos

assurés

Assurer le règlement de leurs prestations complémentaires santé

Assurer le règlement des prestations auprès de nos réseaux de professionnels de santé

L'accueil et le service téléphonique auprès de nos clients (un à deux jours par semaine)

Profil :

Vous parlez couramment français et possédez un bon niveau à l'écrit.

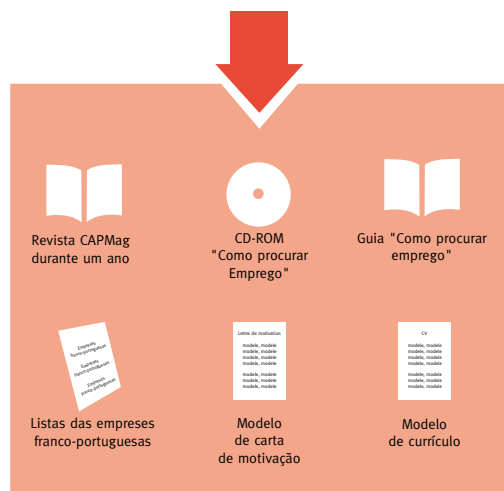
Vous bénéficiez d'une expérience professionnelle administrative et êtes à l'aise avec les chiffres.

Dynamique, réactif(ve), organisé(e) et doté(e) d'un excellent relationnel pour travailler en équipe, vous savez gérer les priorités et prendre des initiatives lorsqu'il faut apporter des solutions.

LISBONNE - PORTUGAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Événement du mois

Cap Magellan

lance une permanence emploi à Bordeaux

Suite au succès que rencontrent les Forum pour l'emploi Cap Magellan qui se tient tous les ans à Paris, le département stage et emplois de l'association est ravi de se rendre pour la première fois à Bordeaux pour une permanence emploi !



les nouveaux arrivants. Ces rendez-vous sont à prendre en amont par téléphone ou par mail auprès de la responsable du DSE.

Le Département Stages et Emplois est l'un des principaux piliers de l'activité de Cap Magellan. Depuis 1993, le Département Stages et Emplois (DSE)

de l'association a pour mission de localiser et promulguer les opportunités de travail présentes au sein de structures, lusophones, en France et dans l'ensemble des pays de langue portugaise. Le DSE est l'intermédiaire entre les demandeurs d'emploi ou de stage et les entreprises. ■

Un petit aperçu de la rencontre

Vendredi 15 Juin 2018 : permanence sur l'emploi au Consulat Général du Portugal à Bordeaux (11 Rue Henri Rodel, Bordeaux).

Nous vous proposons un entretien personnalisé qui comprend des conseils et des informations sur les offres d'emplois disponibles. Le travail de l'équipe du DSE est d'aider à la recherche d'un emploi en France comme dans tous les pays lusophones. La permanence comprend également un service informations générales, qui permet d'avoir des informations sur les démarches administratives à suivre, principalement pour

Pour prendre un rendez-vous personnalisé ou avoir plus d'information, contactez le DSE :

Tel: 01 79 35 11 00

E-Mail : dse@capmagellan.org

Maimouna Cissoko

capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

FORUM DE L'EMPLOI DU 10^E

La Mairie du 10e offre la chance de participer au rallye de l'emploi, et de rencontrer les acteurs de la recherche d'emploi tel que Pôle Emploi et la Maison des Entreprises et de l'Emploi.

Le Mercredi 6 juin de 9h à 17h
72 rue du Faubourg Saint-Martin
75010 Paris

SALON DES 10.000 EMPLOIS

Des entreprises de tous les secteurs d'activité (banque, ressources humaines, commercial...) seront présents pour recruter des candidats en CDD, CDI, intérim ou alternance.

Le jeudi 7 juin de 10h à 18h
Espace Champerret
6 rue Jean Oestreicher
75017 Paris

FORUM DES MÉTIERS

Le Forum des métiers permet de trouver un stage, un contrat d'alternance, un CDD, un CDI ou simplement de découvrir les métiers d'entreprises leaders dans leur secteur.

Lors de cet événement vous aurez l'opportunité d'échanger avec les DRH et les manager de grands groupes.

Le 9 juin de 9h à 17h
Stade Charléty
75013 Paris

Détente : Sudoku n°135 et solution n°134

Difficile

			7					
9		5			3		2	4
1	7			9				3
		7					1	
		8		6		2		
	4					6		
5				4			7	1
8	1		3			4		9
					1			

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

2	5	6	8	1	4	9	3	7
9	4	8	6	3	7	2	1	5
1	7	3	2	5	9	8	6	4
4	3	5	9	2	8	6	7	1
8	9	1	3	7	6	4	5	2
7	6	2	5	4	1	3	8	9
5	8	4	1	6	2	7	9	3
6	1	7	4	9	3	5	2	8
3	2	9	7	8	5	1	4	6

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹ ■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Ana Torres, Astrid Cerqueira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Claudia Ramos, Estelle Valente, Florence Oliveira, Grace Lomongo, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, Jessica Gomes Rodrigues, João Lisboa, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Lurdes Abreu, Maimouna Cissoko, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nicolas Clément, Nuno Martins, Sarah de Carvalho, Sonia Oliveira, Yolène Moura, Movijovem.

Direction Artistique : Diane Ansault

Mise en Page : Diane Ansault ; Marie Le Blouch

Révision : CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES 2017





AIRPORTUGAL

PORTUGAL STOPOVER

DÉCOUVREZ LE PORTUGAL
EN CHEMIN



PORTUGAL
2 DESTINATIONS POUR LE PRIX D'UNE

USA

BRÉSIL

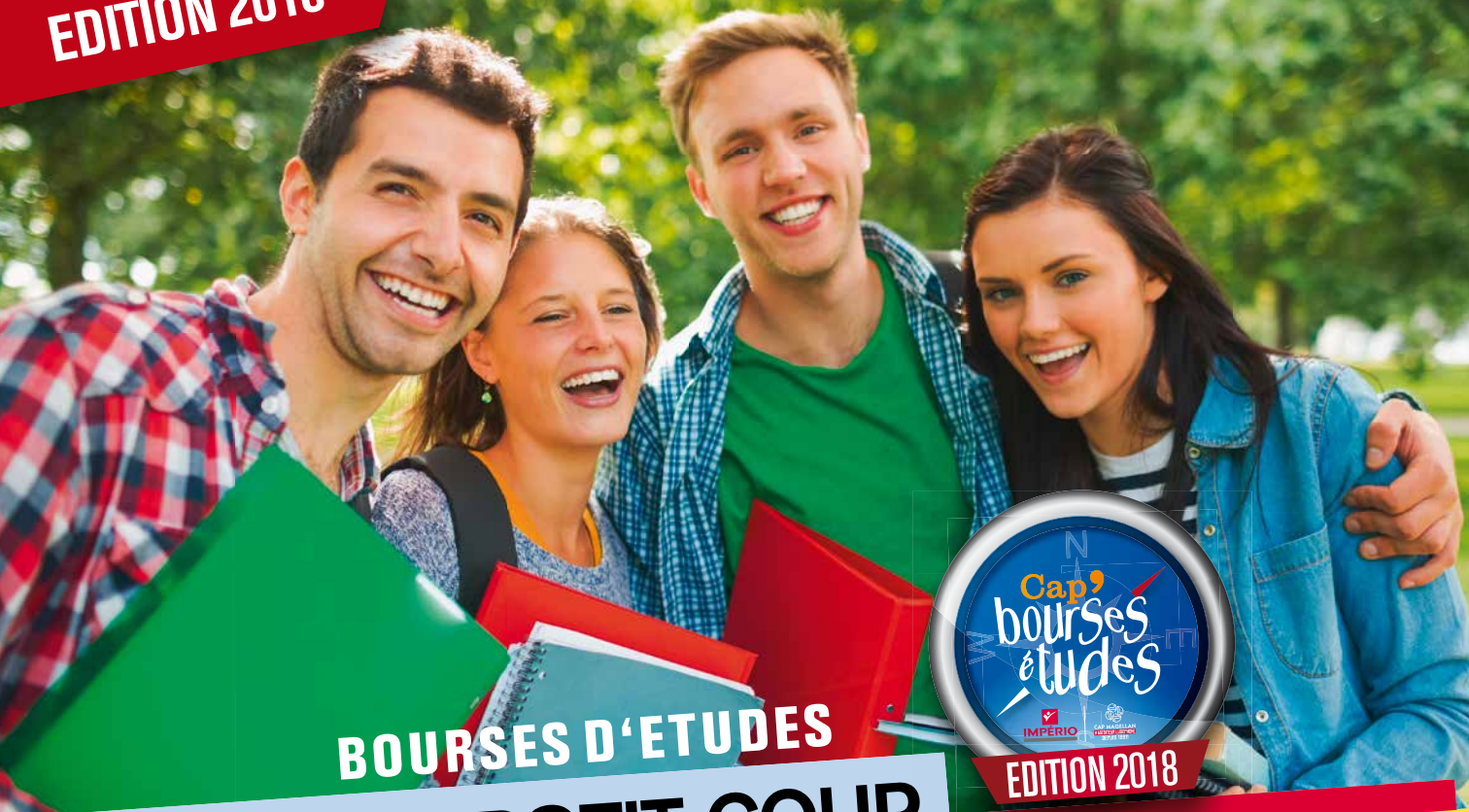
AFRIQUE

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER



EDITION 2018



BOURSES D'ETUDES UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE

**Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur de 1 600€ chacune !**

- 👍 Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- 👍 Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou vous avez des liens très forts avec la culture lusophone ?
- 👍 Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

**Si vous répondez à ces critères, postulez aux
Bourses d'Etudes offertes par IMPERIO.**

**Pour plus d'informations et pour
retirer votre dossier de candidature,
rendez-vous sur www.imperio.fr ou
sur www.capmagellan.com**

Postulez avant le 30/09/2018

IMPERIO S.A. au capital de 32 300 047 Euros - Entreprise régie par le Code des Assurances - RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z. Siège social : 18/20, rue Clément Bayard 92300 Levallois-Perret.
Tél. : 01 41 27 75 75 – contact@imperio.fr - **IMPERIO S.A. fait partie de SMAvie BTP - Groupe SMA.**

Bourses d'études offertes par



Avec la précieuse collaboration
et organisation de

